

Uradni list

Evropske unije

C 64



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 53

16. marec 2010

Obvestilo št.

Vsebina

Stran

IV *Informacije*

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV IN TELES EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2010/C 64/01	Menjalni tečaji eura	1
--------------	----------------------------	---

INFORMACIJE S STRANI DRŽAV ČLANIC

2010/C 64/02	Izvleček iz odločbe o Landsbanki Luxembourg S.A. v skladu z Direktivo 2001/24/ES Evropskega parlamenta in Sveta o reorganizaciji in prenehanju kreditnih institucij	2
2010/C 64/03	Izvleček iz odločbe o Landsbanki Luxembourg S.A. v skladu z Direktivo 2001/24/ES Evropskega parlamenta in Sveta o reorganizaciji in prenehanju kreditnih institucij	3

SL

Cena:
3 EUR

(Nadaljevanje na naslednji strani)

V Mnenja

UPRAVNI POSTOPKI

Evropska komisija

2010/C 64/04	Razpis za zbiranje predlogov – EACEA/11/10 – Program „Mladi v akciji“ – Akcija 3.2 – „Mladi v svetu“: Sodelovanje z državami, ki niso sosednje države Evropske unije	4
--------------	--	---

2010/C 64/05	Razpis za zbiranje predlogov – Pripravljalni ukrep za zmogljivost za hitro odzivanje EU	8
--------------	---	---

Evropski urad za izbor osebja (EPSO)

2010/C 64/06	Razpis javnega natečaja EPSO/AD/177/10	9
--------------	--	---

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

Evropska komisija

2010/C 64/07	Obvestilo o začetku pregleda zaradi izteka protidampinskih ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz rezanih vlaken iz poliestra s poreklom iz Ljudske republike Kitajske	10
--------------	--	----

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

Evropska komisija

2010/C 64/08	Državne pomoči – Madžarska – Državna pomoč C 31/09 (ex N 113/09) – Pomoč za družbo Audi Hungaria Motor Kft. – Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES ⁽¹⁾	15
--------------	--	----



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV IN TELES EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

15. marca 2010

(2010/C 64/01)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,3705	AUD avstralski dolar	1,5022
JPY japonski jen	124,30	CAD kanadski dolar	1,3972
DKK danska krona	7,4414	HKD hongkonški dolar	10,6338
GBP funt šterling	0,91050	NZD novozelandski dolar	1,9567
SEK švedska krona	9,7143	SGD singapurski dolar	1,9146
CHF švicarski frank	1,4527	KRW južnokorejski won	1 555,38
ISK islandska krona		ZAR južnoafriški rand	10,1427
NOK norveška krona	8,0155	CNY kitajski juan	9,3550
BGN lev	1,9558	HRK hrvaška kuna	7,2500
CZK češka krona	25,490	IDR indonezijska rupija	12 566,08
EEK estonska krona	15,6466	MYR malezijski ringit	4,5507
HUF madžarski forint	264,60	PHP filipinski peso	62,655
LTL litovski litas	3,4528	RUB ruski rubelj	40,2696
LVL latvijski lats	0,7076	THB tajski bat	44,670
PLN poljski zlot	3,8950	BRL brazilski real	2,4180
RON romunski leu	4,0880	MXN mehiški peso	17,2053
TRY turška lira	2,0922	INR indijska rupija	62,4850

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

INFORMACIJE S STRANI DRŽAV ČLANIC

Izvleček iz odločbe o Landsbanki Luxembourg S.A. v skladu z Direktivo 2001/24/ES Evropskega parlamenta in Sveta o reorganizaciji in prenehanju kreditnih institucij

(2010/C 64/02)

Landsbanki Luxembourg S.A.
2-4, rue Beck
1222 Luxembourg
LUXEMBOURG

N° RC B78804

S sklepom sodišča z dne 24. februarja 2010 je 15. oddelek Luksemburškega okrožnega sodišča v Luksemburgu na svoji seji o trgovinskih zadevah spremenil sklepe o prenehanju družbe z omejeno odgovornostjo Landsbanki Luxembourg S.A. z registriranim sedežem na naslovu 2-4, rue Beck, 1222 Luxembourg, LUXEMBOURG, glede načina postopka likvidacije, kot sledi:

Kot zadnji datum, do katerega morajo prednostni in neprednostni upniki prijaviti svoje terjatve za pridobitev deležev stečajne mase banke Landsbanki Luxembourg S.A., je bil uradno določen **14. maj 2010**. Datum velja pod pogojem, da se najmanj 45 dni pred tem datumom v nacionalnih in mednarodnih časopisih, ki so določeni v sklepu sodišča, objavi obvestilo vsem upnikom banke Landsbanki Luxembourg SA v likvidaciji, ki obstajajo ob začetku likvidacijskega postopka in še niso prijavili terjatev, naj prijavijo svoje terjatve, sicer ne bodo deležni izkupička likvidacije in bodo obenem izključeni iz vseh pravic, ki izhajajo iz likvidacije.

Odstavek člena 508 trgovinskega zakonika, ki se glasi „svoje terjatve pa lahko prijavijo do zadnje razdelitve deležev stečajne mase“, se ne uporablja.

Seznami z upravičenimi terjatvami se v prvih desetih dneh mesecev februarja, aprila, junija, septembra, oktobra in novembra vložijo na sodišču, kjer jih preverijo upniki, ki lahko v skladu s sklepom o likvidaciji z dne 12. decembra 2008 vložijo ugovor zoper dopustnost terjatev.

Sklep sodišča je ne glede na druga pravna sredstva in brez jamstva izvršljiv.

Izpisek iz tega sklepa se v skladu s členom 61, odstavkom 2 spremenjenega Zakona o finančnem sektorju v osmih dneh po datumu sklepa sodišča objavi v Mémorial C (Recueil spécial des sociétés et associations), v Uradnem listu Evropske unije, v časopisih Luxemburger Wort, Tageblatt, Financial times, Le Monde, El País in Morgan Blaðið.

Ta izpisek je prevod sklepa sodišča v francoščini. V primeru razlik med angleškim in francoskim besedilom velja francosko besedilo.

V imenu sodne likvidacije
Landsbanki Luxembourg S.A.
Yvette HAMILIUS

Izvleček iz odločbe o Landsbanki Luxembourg S.A. v skladu z Direktivo 2001/24/ES Evropskega parlamenta in Sveta o reorganizaciji in prenehanju kreditnih institucij

(2010/C 64/03)

Landsbanki Luxembourg S.A.

**2-4, rue Beck
1222 Luxembourg
LUXEMBOURG**

N° RC B78804

Zadnji dan za prijavo terjatev

V postopku likvidacije Landsbanki Luxembourg SA so bili uvedeni formalni ukrepi za določitev zadnjega dne za prijavo terjatev.

Zadnji dan za prijavo terjatev: 14. maj 2010

Kot zadnji dan, do katerega morajo upniki prijaviti svoje terjatve, da so upravičeni do prejema deležev stečajne mase iz Landsbanki Luxembourg SA v likvidaciji, je uradno določen **14. maj 2010**. Upniki, ki svojih terjatev ne bodo prijavili do navedenega dne, ne bodo upravičeni do prejema deležev stečajne mase.

Če želite prijaviti terjatev, jo skupaj z vsem podpornim gradivom čimprej pošljite na naslov:

Tribunal d'arrondissement de Luxembourg, XV^{ème} chambre
Cité judiciaire — Bâtiment Commerce
7, rue du St-Esprit
2080 Luxembourg
LUXEMBOURG

Priporočljivo je, da svoje terjatve pošljete s priporočeno pošto, da bo mogoče preveriti prejem do navedenega dne.

Prijavljene terjatve

Če ste prijavili terjatev, odbor likvidacijskih upraviteljev pa do zdaj še ni potrdil njenega prejema, nemudoma stopite v stik z likvidacijskim upraviteljem. Potrebni podatki so navedeni na koncu tega obvestila.

Stroški in storitve pri likvidaciji

Stranke, ki so v okviru postopka likvidacije izvajale storitve ali imajo zaradi stroškov neporavnane plačilne zahtevke, naj nemudoma stopijo v stik z likvidacijskim upraviteljem. Potrebni podatki so navedeni na koncu tega obvestila.

Nadaljnji potek likvidacije

Likvidacijski upravitelj še vedno opravlja različne izterjave in ne bo zaključil postopka likvidacije, dokler ne bodo opravljene vse izterjave.

Landsbanki Luxembourg S.A. v likvidaciji
2-4, rue Beck
1222 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tel. +352 2619291

Faks +352 26192929

E-naslov: customerrelations@landsbanki.lu

V

(Mnenja)

UPRAVNI POSTOPKI

EVROPSKA KOMISIJA

RAZPIS ZA ZBIRANJE PREDLOGOV – EACEA/11/10

Program „Mladi v akciji“

Akcija 3.2 – „Mladi v svetu“: Sodelovanje z državami, ki niso sosednje države Evropske unije

(2010/C 64/04)

1. CILJI IN OPIS

Namen tega razpisa za zbiranje predlogov je podpreti projekte, ki pospešujejo sodelovanje na področju mladine med državami programa „Mladi v akciji“ in partnerskimi državami, ki niso sosednje države Evropske unije (države, ki so z Evropsko unijo podpisale sporazum na področju mladine). Ta razpis zagotavlja dotacije za projekte.

Njegovi cilji so:

- izboljšanje mobilnosti mladih in mladinskih delavcev,
- spodbujanje večje vloge in dejavne udeležbe mladih,
- spodbujanje krepitve zmogljivosti za mladinske organizacije in strukture, tako da bodo lahko prispevale k razvoju civilne družbe,
- pospeševanje sodelovanja ter izmenjave izkušenj in dobrih praks s področja mladine in neformalnega izobraževanja,
- prispevanje k razvoju mladinskih politik, mladinskega in prostovoljnega dela, ter
- razvoj trajnih partnerskih odnosov in omrežnih povezovanj med mladinskimi organizacijami.

Prednost bodo imeli projekti, v katerih se najboljše izražajo trajne prednostne naloge programa „Mladi v akciji“, in sicer:

- sodelovanje mladih,
- kulturna raznolikost,
- evropsko državljanstvo,
- vključevanje mladih z manj priložnostmi.

Prednost bodo imeli tudi projekti, ki obravnavajo naslednje letne prednostne naloge razpisa:

- globalna vprašanja, ki zadevajo mlade, kot so podnebne spremembe, trajnostni razvoj, migracije in razvojni cilji tisočletja ⁽¹⁾,
- boj proti revščini in socialni izključenosti ⁽²⁾,
- krepitev evro-afriškega dialoga, izmenjava in sodelovanje na področju mladine ⁽³⁾.

Geografski obseg

V okviru geografskega obsega tega poziva za zbiranje predlogov, kakor je opredeljeno v točki 5.2, in poleg zgoraj navedenih prednostnih nalog bo na podlagi skupne izjave, sprejete v okviru 12. srečanja na vrhu med Kitajsko in EU, ki je potekalo 30. novembra 2009 v Nanjingu ⁽⁴⁾, na katerem je bilo razglašeno, da bo leto 2011 evropsko-kitajsko leto mladih, posebna pozornost posvečena projektom, katerih namen je spodbujanje dialoga in sodelovanja na področju mladih med EU in Kitajsko s ciljem prispevanja k evropsko-kitajskemu letu mladih 2011.

2. UPRAVIČENI KANDIDATI

Predloge morajo prijaviti nepridobitne organizacije. Te organizacije so lahko:

- nevladne organizacije (NVO),
- javni organi na regionalni ali lokalni ravni oziroma
- nacionalni mladinski sveti.

To velja tudi za partnerske organizacije.

Kandidati morajo biti – na določeni datum roka za predložitev predlogov – že vsaj dve (2) leti pravno registrirani v eni od držav programa. Države programa so:

- države članice Evropske unije: Avstrija, Belgija, Bolgarija, Ciper, Češka republika, Danska, Estonija, Finska, Francija, Grčija, Irska, Italija, Latvija, Litva, Luksemburg, Madžarska, Malta, Nemčija, Nizozemska, Poljska, Portugalska, Romunija, Slovaška, Slovenija, Španija, Švedska, Združeno kraljestvo ⁽⁵⁾,
- tiste države Evropskega združenja za prosto trgovino (EFTA), ki so podpisnice Sporazuma o evropskem gospodarskem prostoru (EGP): Islandija, Lihtenštajn in Norveška,
- države kandidatke, ki so deležne ugodnosti predpristopne strategije, v skladu s splošnimi načeli in splošnimi pogoji ter načeli, določenimi v okvirnih sporazumih, sprejetih s temi državami glede njihove udeležbe v programih EU: Turčija.

V projektih morajo biti udeležene partnerske organizacije iz vsaj štirih različnih držav (vključno z organizacijo, ki prijavlja projekt), med katerimi morata biti vsaj dve državi programa, od katerih je vsaj ena država članica Evropske unije, dve pa sta partnerski državi.

⁽¹⁾ Več informacij je na voljo na <http://www.undp.org/mdg/basics.shtml>

⁽²⁾ V skladu s Sklepom št. 1098/2008/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. oktobra 2008 o evropskem letu boja proti revščini in socialni izključenosti (2010).

⁽³⁾ Več informacij je na voljo na: http://ec.europa.eu/development/geographical/regionscountries/euafrica_en.cfm

⁽⁴⁾ Izjava je na voljo na spletni strani: http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/en/er/111567.pdf

⁽⁵⁾ Posamezniki iz čezmorskih držav in ozemelj in, če je primerno, javne ali zasebne ustanove s teh območij, izpolnjujejo pogoje programa „Mladi v akciji“, ob upoštevanju pravil programa in pravil, ki veljajo v državah članicah, s katerimi so povezani. Seznam teh čezmorskih držav in ozemelj je naveden v Prilogi 1A k Sklepu Sveta št. 2001/822/ES z dne 27. novembra 2001 o pridružitvi čezmorskih držav in ozemelj Evropski skupnosti („Sklep o pridružitvi čezmorskih držav“), UL L 314, 30.11.2001: <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2001D0822:20011202:EN:PDF>

3. UPRAVIČENE DEJAVNOSTI IN PREDLOGI

Projekti morajo biti pripravljeni tako, da vključujejo dejavnosti, ki niso namenjene ustvarjanju dobička ter spadajo na področje mladinskega in neformalnega izobraževanja.

Projekti se morajo začeti med 1. novembrom 2010 in 31. decembrom 2010, trajajo pa lahko najmanj 6 in največ 12 mesecev.

Upoštevani bodo samo tipkani predlogi, predloženi v enem od uradnih jezikov EU, pripravljeni na uradnem prijavnem obrazcu, v celoti izpolnjeni in poslani do določenega roka (17. maja 2010). Prijavo je treba poslati v enem samem paketu in v enem samem izvodu (originalni dokument). Opremljena mora biti z datumom in podpisom (zahteva se originalni podpis) osebe, pooblaščne za sklepanje pravno zavezujočih obveznosti v imenu organizacije, ki prijavlja projekt.

Prijavnemu obrazcu morajo biti priloženi uradni dopis organizacije, ki prijavlja projekt, dokumenti, ki potrjujejo njeno finančno in operativno sposobnost, ter vsi drugi dokumenti, navedeni na prijavnem obrazcu.

Kandidati morajo predložiti proračun, ki je uravnotežen v smislu odhodkov in prihodkov, ter spoštovati zgornjo mejo finančne pomoči Skupnosti, ki je 80 % skupnih upravičenih stroškov projekta. Največji znesek dotacije ne sme presegati 100 000 EUR.

4. MERILA ZA DODELITEV

Prijave, ki izpolnjujejo pogoje, se bodo presojele na podlagi naslednjih meril:

Merila kakovosti

Merila kakovosti bodo v postopku ocenjevanja prispevala 80 % razpoložljivih točk (koeficient 4).

— Ustreznost projekta glede na cilje in prednostne naloge razpisa

V tem smislu bodo ocenjeni naslednji vidiki:

- (a) projekt ustreza splošnim ciljem programa „Mladi v akciji“;
- (b) projekt ustreza ciljem in prednostnim nalogam (vključno z geografskim poudarkom) tega razpisa za zbiranje predlogov.

— Kakovost projekta in metode dela, ki jih vključuje

V tem smislu bodo ocenjeni naslednji vidiki:

- (a) obseg projekta; povedano drugače, njegov multiplikacijski učinek in predvsem trajnostni vpliv ter dolgoročna sposobnost preživetja;
- (b) visoka kakovost delovnega programa v smislu vsebine in metodologije, njegova jasnost in doslednost;
- (c) dejavna vključenost mladih v projekt;
- (d) prepoznavnost projekta glede kakovosti ukrepov, namenjenih za zagotovitev razširjanja in izkoriščanja njegovih rezultatov;
- (e) kakovost partnerstva in zlasti jasnost nalog, opis dejanskih vlog, ki jih imajo na podlagi sodelovanja posamezni partnerji, ter tudi izkušnje in motivacija partnerjev za pripravo projekta;
- (f) usklajenost proračuna z dejavnostmi, načrtovanim v delovnem programu.

Količinska merila

Količinska merila bodo v postopku ocenjevanja prispevala 20 % razpoložljivih točk (koeficient 1).

- Profil in število udeležencev in nosilcev, vključenih v projekt
 - (a) uravnoteženost partnerstva, ki mora biti dvojna: projekti morajo vključevati približno enako število organizacij iz držav programa in partnerskih držav ter zagotavljati tudi pravično zastopanost nacionalnih skupin;
 - (b) število partnerjev, ki so vključeni v projekt, in število držav, ki jih zajema partnerstvo;
 - (c) število mladih in mladinskih delavcev, ki so neposredno vključeni v projekt.

5. PRORAČUN

Celoten proračun za sofinanciranje projektov v okviru tega razpisa za zbiranje predlogov znaša približno 2 600 000 EUR.

Finančna pomoč Agencije ne sme presegati 80 % skupnih upravičenih stroškov projekta. Največji znesek dotacije ne sme presegati 100 000 EUR.

Agencija si pridržuje pravico, da ne razdeli vseh razpoložljivih sredstev.

6. ROK ZA ODDAJO PRIJAV

Prijave je treba poslati najpozneje do 17. maja 2010 na naslednji naslov:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency
'Youth in Action' programme — EACEA/11/10
BOUR 4/029
Avenue du Bourget 1
1140 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

- po pošti, velja datum poštnega žiga,
- z ekspresno kurirsko pošto; datum, ko je kurirska družba prevzela pošiljko, se šteje kot dokazilo oddaje (prijavnemu obrazcu priložite kopijo izvirnega potrdila o datumu oddaje pošiljke).

Prijave, poslane po telefaksu ali elektronski pošti, bodo zavrjene.

7. DODATNE INFORMACIJE

Podrobna navodila za kandidate in prijavitni obrazci so na voljo na naslednjem spletnem naslovu:

http://eacea.ec.europa.eu/youth/funding/2010/call_action_3_2_en.php

Prijave za dotacije morajo biti predložene na v ta namen predvidenem prijavnem obrazcu ter vsebovati vse zahtevane priloge in informacije.

Razpis za zbiranje predlogov – Pripravljalni ukrep za zmogljivost za hitro odzivanje EU

(2010/C 64/05)

1. Generalni direktorat Evropske komisije, odgovoren za civilno zaščito, enota za civilno zaščito – odzivanje na nesreče, objavlja razpis za zbiranje predlogov za določitev projektov v zvezi z zmogljivostjo za hitro odzivanje civilne zaščite EU, ki bi bili lahko upravičeni do finančne podpore. Navedena finančna podpora bo dodeljena v obliki nepovratnih sredstev.
2. Zadevna področja, vrsta in vsebina ukrepov ter pogoji financiranja so določeni v ustreznih navodilih za zahteve za podporo, ki vsebujejo tudi podrobna navodila o kraju in času za predložitev predlogov. Navodila in ustrezni obrazci zahtevkov za podporo se lahko prenesejo s spletne strani Europa: http://ec.europa.eu/echo/civil_protection/civil/prote/calls.htm
3. Predloge je treba do 15. aprila 2010 poslati Komisiji na naslov, ki je naveden v navodilih za zahteve za podporo. Poslati jih je treba po pošti ali kurirski službi najpozneje do 15. aprila 2010 (kot dokazilo velja datum odpošiljanja, poštni žig ali datum potrdila o oddaji). Vročijo se lahko tudi osebno na naslovu, navedenem v navodilih, in sicer najpozneje do 15. aprila 2010 do 17. ure (kot dokazilo velja potrdilo o prejemu z datumom in podpisom pristojnega uradnika).

Predlogi, poslani po telefaksu ali elektronski pošti, ter nepopolne vloge ali vloge, poslane v več delih, se ne bodo upoštevali.

4. Postopek dodeljevanja podpore je naslednji:

- Komisija prejme predloge, jih zabeleži in potrdi njihov prejem,
- Komisija oceni predloge,
- sprejme se odločitev o dodelitvi sredstev in vložnikom pošlje obvestilo o rezultatih.

Upravičenci bodo izbrani na podlagi meril iz navodil, navedenih v točki I.2, in v mejah razpoložljivega proračuna.

Če Komisija predlog odobri, se med Komisijo in vložnikom predloga sklene sporazum o dodelitvi nepovratnih sredstev (v EUR).

Postopek je strogo zaupen.

EVROPSKI URAD ZA IZBOR OSEBJA (EPSO)

RAZPIS JAVNEGA NATEČAJA EPSO/AD/177/10

(2010/C 64/06)

Evropski urad za izbor osebja (EPSO) organizira naslednji javni natečaj: EPSO/AD/177/10 – UPRAVLJAVCI (AD 5) na naslednjih področjih:

1. Evropska javna uprava
2. Pravo
3. Ekonomija
4. Revizija
5. Informacijska in komunikacijska tehnologija (IKT)

Natečaj je objavljen v *Uradnem listu Evropske unije* C 64 A z dne 16. marca 2010.

Dodatne informacije so na voljo na spletišču urada EPSO <http://eu-careers.eu>

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

EVROPSKA KOMISIJA

Obvestilo o začetku pregleda zaradi izteka protidampinskih ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz rezanih vlaken iz poliestra s poreklom iz Ljudske republike Kitajske

(2010/C 64/07)

Po objavi obvestila o bližnjem izteku veljavnosti ⁽¹⁾ protidampinskih ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz rezanih vlaken iz poliestra s poreklom, med drugim, iz Ljudske republike Kitajske („zadevna država“), je Komisija skladno s členom 11(2) Uredbe Sveta (ES) št. 1225/2009 z dne 30. novembra 2009 o zaščiti proti dampinskemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti ⁽²⁾ („osnovna uredba“), prejela zahtevek za pregled.

1. Zahtevek za pregled

Zahtevek je 14. decembra 2009 vložil Mednarodni odbor za umetno svilo in sintetična vlakna (CIRFS) („vložnik“) v imenu proizvajalcev, ki predstavljajo večji delež, v tem primeru več kot 25 %, celotne proizvodnje rezanih vlaken iz poliestra Unije.

2. Izdelek

Izdelek, ki se pregleduje, so sintetična rezana vlakna iz poliestra, nemikana, nečesana ali drugače pripravljena za predenje, s poreklom iz Ljudske republike Kitajske („zadevni izdelek“), trenutno uvrščena pod oznako KN 5503 20 00.

3. Obstoječi ukrepi

Trenutno veljavni ukrep je dokončna protidampinška dajatev, uvedena z Uredbo Sveta (ES) št. 428/2005 ⁽³⁾, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 412/2009 ⁽⁴⁾.

4. Razlogi za pregled

Zahtevek temelji na izhodišču, da bi iztek veljavnosti ukrepov verjetno povzročil ponovitev dampinga in škode industriji Unije.

Glede na določbe člena 2(7) osnovne uredbe je vložnik za proizvajalce izvoznike iz Ljudske republike Kitajske, katerim med preiskavo, ki je privedla do veljavnih ukrepov, ni bila odobrena tržnogospodarska obravnava, normalno vrednost določil na podlagi konstruirane normalne vrednosti v ustrezni državi s tržnim gospodarstvom iz točke 5.1(d). Za družbe, katerim je bila med preiskavo odobrena tržnogospodarska obravnava, je bila normalna vrednost določena na podlagi konstruirane normalne vrednosti v Ljudski republiki Kitajski. Trditev o ponovitvi dampinga temelji na primerjavi normalne vrednosti, kakor je določena v prejšnjih stavkih, z izvoznimi cenami zadevnega izdelka, kadar je ta prodan za izvoz v druge tretje države, npr. Mehiko, Pakistan in Vietnam, ker trenutno ni znatnega uvoza iz Ljudske republike Kitajske v EU.

Na podlagi tega so izračunane stopnje dampinga znatne.

Vložnik trdi tudi, da obstaja verjetnost ponovitve škodljivega dampinga. Poleg tega vložnik dokazuje, da bi se zaradi neizrabljenih zmogljivosti v zadevni državi trenutna raven uvoza zadevnega izdelka lahko povišala, če bi se ukrepi iztekli.

Trdi se tudi, da bi se tok uvoza zadevnega izdelka verjetno povečal zaradi nedavno uvedenih protidampinskih ukrepov, uvedenih na uvoz podobnih izdelkov na tradicionalnih trgih, razen v EU, kot so Združene države Amerike in Turčija. To lahko privede do preusmeritve izvoza iz Združenih držav Amerike in Turčije v Unijo.

Vložnik trdi, da uvoz iz zadevne države ni več škodljiv predvsem zaradi obstoječih ukrepov in da bi ponovitev znatnega uvoza po dampinskih cenah iz zadevne države verjetno ponovno povzročila škodo industriji Unije, če se bodo ti ukrepi iztekli.

⁽¹⁾ UL C 249, 17.10.2009, str. 19.

⁽²⁾ UL L 343, 22.12.2009, str. 51.

⁽³⁾ UL L 71, 17.3.2005, str. 1.

⁽⁴⁾ UL L 125, 21.5.2009, str. 1.

5. Postopek

Po posvetovanju s svetovalnim odborom je Komisija ugotovila, da obstajajo zadostni dokazi, ki opravičujejo začetek pregleda zaradi izteka ukrepov, zato začnjen pregled v skladu s členom 11(2) osnovne uredbe.

5.1 Postopek za ugotavljanje damped in škoda

S preiskavo bo ugotovljeno, ali je verjetno, da bi iztek ukrepov lahko povzročil ponovitev damped in škoda, ali ne.

(a) Vzorcenje

Glede na pričakovano veliko število strank, vključenih v ta postopek, se lahko Komisija v skladu s členom 17 osnovne uredbe odloči za vzorcenje.

(i) Vzorcenje za izvoznike/proizvajalce v Ljudski republiki Kitajski

Da bi se Komisija lahko odločila, ali je vzorcenje potrebno, in da bi v tem primeru lahko izbrala vzorec, naj se vsi izvozniki/proizvajalci ali njihovi predstavniki javijo Komisiji in predložijo naslednje informacije o svoji družbi oziroma družbah v roku iz točke 6(b)(i) in v obliki iz točke 7:

- ime, naslov, elektronski naslov, številka telefona in telefaksa ter ime kontaktne osebe,
- prihodki od prodaje v lokalni valuti in obseg v tonah zadevnega izdelka, prodanega za izvoz v Unijo v obdobju od 1. januarja 2009 do 31. decembra 2009 za vsako od 27 držav članic posebej in skupaj,
- prihodki od prodaje v lokalni valuti in obseg prodaje v tonah zadevnega izdelka na notranjem trgu v obdobju od 1. januarja 2009 do 31. decembra 2009,
- prihodki od prodaje v lokalni valuti in obseg prodaje v tonah zadevnega izdelka drugim tretjim državam v obdobju od 1. januarja 2009 do 31. decembra 2009,

- natančen opis dejavnosti družbe po svetu v zvezi zadevnim izdelkom,

- imena in natančen opis dejavnosti vseh povezanih družb ⁽⁵⁾, vključenih v proizvodnjo in/ali prodajo (izvoz in/ali notranji trg) zadevnega izdelka,

- kakršne koli druge pomembne informacije, ki bi Komisiji lahko pomagale pri izbiri vzorca.

S predložitvijo zgoraj navedenih informacij se družba strinja z možno vključitvijo v vzorec. Če je družba vključena v vzorec, pomeni, da pošlje izpolnjen vprašalnik in se strinja s preverjanjem navedenih informacij na kraju samem. Če družba navede, da se ne strinja z možno vključitvijo v vzorec, se šteje, da ni sodelovala v preiskavi. Posledice nesodelovanja so navedene v točki 8.

Komisija bo za pridobitev informacij, za katere meni, da so potrebne za izbiro vzorca izvoznikov/proizvajalcev, kontaktirala tudi pristojne organe Ljudske republike Kitajske in vsa znana združenja izvoznikov/proizvajalcev.

(ii) Vzorcenje za uvoznike

Da bi se Komisija lahko odločila, ali je vzorcenje potrebno, in da bi v tem primeru lahko izbrala vzorec, naj se vsi uvozniki ali njihovi predstavniki javijo Komisiji in predložijo naslednje informacije o svoji družbi oziroma družbah v roku iz točke 6(b)(i) in v obliki, navedeni v točki 7:

- ime, naslov, elektronski naslov, številka telefona in telefaksa ter ime kontaktne osebe,
- natančen opis dejavnosti družbe v zvezi zadevnim izdelkom,
- obseg v tonah in vrednost v EUR uvoza v Unijo in nadaljnja prodaja na trgu Unije uvoženega zadevnega izdelka s poreklom Ljudske republike Kitajske v obdobju od 1. januarja 2009 do 31. decembra 2009,

- imena in natančen opis dejavnosti vseh povezanih družb ⁽⁶⁾, vključenih v proizvodnjo in/ali prodajo zadevnega izdelka,

⁽⁵⁾ Za navodila o opredelitvi pojma „povezane družbe“ glej člen 143 Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 o določbah za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 o Carinskem zakoniku Skupnosti (UL L 253, 11.10.1993, str. 1).

⁽⁶⁾ Glej opombo 5.

- kakršne koli druge pomembne informacije, ki bi Komisiji lahko pomagale pri izbiri vzorca.

S predložitvijo zgoraj navedenih informacij se družba strinja z možno vključitvijo v vzorec. Če je družba vključena v vzorec, pomeni, da pošlje izpolnjen vprašalnik in se strinja s preverjanjem navedenih informacij na kraju samem. Če družba navede, da se ne strinja z možno vključitvijo v vzorec, se šteje, da ni sodelovala v preiskavi. Posledice nesodelovanja so navedene v točki 8.

Da bi Komisija pridobila informacije, za katere meni, da so potrebne za izbiro vzorca uvoznikov, bo kontaktirala tudi vsa znana združenja uvoznikov.

(iii) Vzorčenje za proizvajalce Unije

Glede na veliko število proizvajalcev Unije, ki podpirajo zahtevo, namerava Komisija raziskati povzročeno škodo industriji Unije z vzorčenjem.

Da bi se Komisija lahko odločila, ali je vzorčenje potrebno, in da bi v tem primeru lahko izbrala vzorec, naj se vsi proizvajalci Unije ali njihovi predstavniki javijo Komisiji in predložijo naslednje informacije o svoji družbi oziroma družbah v roku iz točke 6(b)(i) in v obliki iz točke 7:

- ime, naslov, elektronski naslov, številka telefona in telefaksa ter ime kontaktne osebe,
- natančen opis dejavnosti družbe po svetu v zvezi zadevnim izdelkom,
- vrednost prodaje podobnega izdelka na trgu Unije v EUR v obdobju od 1. januarja 2009 do 31. decembra 2009,
- obseg v tonah prodaje podobnega izdelka na trgu Unije v obdobju od 1. januarja 2009 do 31. decembra 2009,
- obseg v tonah proizvodnje podobnega izdelka v obdobju od 1. januarja 2009 do 31. decembra 2009,
- po potrebi obseg v tonah uvoza v Unijo zadevnega izdelka, proizvedenega v Ljudski republiki Kitajski, v obdobju od 1. januarja 2009 do 31. decembra 2009,

- imena in natančen opis dejavnosti vseh povezanih družb (⁷), vključenih v proizvodnjo in/ali prodajo podobnega izdelka (proizvedenega v Uniji) in zadevnega izdelka (proizvedenega v Ljudski republiki Kitajski),

- kakršne koli druge pomembne informacije, ki bi Komisiji lahko pomagale pri izbiri vzorca.

S predložitvijo zgoraj navedenih informacij se družba strinja z možno vključitvijo v vzorec. Če je družba vključena v vzorec, pomeni, da pošlje izpolnjen vprašalnik in se strinja s preverjanjem navedenih informacij na kraju samem. Če družba navede, da se ne strinja z možno vključitvijo v vzorec, se šteje, da ni sodelovala v preiskavi. Posledice nesodelovanja so navedene v točki 8.

Da bi Komisija pridobila informacije, za katere meni, da so potrebne za izbiro vzorca proizvajalcev Unije, bo kontaktirala tudi vsa znana združenja proizvajalcev Unije.

(iv) Končna izbira vzorcev

Vse zainteresirane stranke, ki želijo predložiti kakršne koli pomembne informacije glede izbire vzorcev, morajo to storiti v roku iz točke 6(b)(ii).

Komisija namerava opraviti končno izbiro vzorcev po posvetovanju z zadevnimi strankami, ki so izrazile pripravljenost za vključitev v vzorec.

Družbe, vključene v vzorce, morajo izpolniti vprašalnik v roku iz točke 6(b)(iii) in sodelovati v preiskavi.

Če sodelovanje ni zadostno, lahko ugotovitve Komisije v skladu s členoma 17(4) in 18 osnovne uredbe temeljijo na razpoložljivih dejstvih. Ugotovitev, ki temelji na razpoložljivih dejstvih, je lahko za zadevno stranko manj ugodna, kakor je pojasnjeno v točki 8.

(b) Vprašalniki

Da bi Komisija pridobila informacije, za katere meni, da so potrebne za preiskavo, bo poslala vprašalnike vzorčeni industriji Unije in vsem združenjem proizvajalcev v Uniji, vzorčnim izvoznikom/proizvajalcem v Ljudski republiki Kitajski, vsem znanim združenjem izvoznikov/proizvajalcev, vzorčnim uvoznikom, vsem znanim združenjem uvoznikov ter organom zadevne države izvoznice.

(⁷) Glej opombo 5.

(c) *Zbiranje informacij in zaslišanja*

Vse zainteresirane stranke so vabljene, da izrazijo svoja stališča, predložijo poleg izpolnjenih vprašalnikov še druge informacije in zagotovijo ustrezna dokazila. Komisija mora te informacije in dokazila prejeti v roku, določenem v točki 6(a)(ii).

Poleg tega lahko Komisija zasliši zainteresirane stranke, če te vložijo zahtevek in v njem navedejo posebne razloge, zaradi katerih bi morale biti zaslišane. Ta zahtevek mora biti vložen v roku, določenem v točki 6(a)(iii).

(d) *Izbor države s tržnim gospodarstvom*

V prejšnji preiskavi so bile Združene države Amerike uporabljene kot primerna država s tržnim gospodarstvom za določitev normalne vrednosti za Ljudsko republiko Kitajsko. Komisija namerava Združene države Amerike ponovno uporabiti v ta namen. Zainteresirane stranke so vabljene, da v roku, določenem v točki 6(c), predložijo pripombe glede ustreznosti te države.

5.2 Postopek za presojo interesa Unije

V skladu s členom 21 osnovne uredbe in kadar se trditve o verjetnosti ponovitve dampinga in škode izkažejo za utemeljene, bo sprejeta odločitev glede tega, ali bi bila ohranitev protidampinskih ukrepov v nasprotju z interesom Unije. V ta namen lahko Komisija pošlje vprašalnike znani industriji Unije, uvoznikom, njihovim predstavniškim združenjem ter predstavniškim organizacijam uporabnikov in potrošnikov. Takšne stranke in tudi tiste, ki Komisiji niso znane, se, če dokažejo, da obstaja objektivna povezava med njihovo dejavnostjo in zadevnim izdelkom, lahko javijo Komisiji in ji predložijo informacije v splošnih rokih iz točke 6(a)(ii). Stranke, ki so delovale skladno s prejšnjim stavkom, lahko zaprosijo za zaslišanje, pri čemer razloge, zakaj naj bi bile zaslišane, navedejo v roku, določenem v točki 6(a)(iii). Opozoriti je treba, da se bodo informacije, predložene v skladu s členom 21 osnovne uredbe, upoštevale samo, če bodo v času predložitve podprte z dejanskimi dokazi.

6. Roki

(a) *Splošni roki*

Rok, v katerem lahko stranke zahtevajo vprašalnik

Vse zainteresirane stranke, ki niso sodelovale v preiskavi, ki je privedla do ukrepov, obravnavanih v tem pregledu,

morajo zahtevati vprašalnik ali druge obrazce zahtevka čim prej, vsekakor pa najpozneje v 15 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

Rok, v katerem se stranke lahko javijo, predložijo izpolnjene vprašalnike in kakršne koli druge informacije

Če zainteresirane stranke želijo, da se med preiskavo upoštevajo njihova stališča, se morajo javiti Komisiji, izraziti svoja stališča in predložiti izpolnjene vprašalnike ali kakršne koli druge informacije v 37 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni drugače določeno. Opozoriti je treba, da je uveljavljanje večine pravic v postopku, določenih v osnovni uredbi, odvisno od tega, ali se stranka javi v navedenem roku.

Družbe, izbrane za vzorec, morajo izpolnjene vprašalnike predložiti v rokih, določenih v točki 6(b)(iii).

Zaslišanja

Vse zainteresirane stranke lahko pri Komisiji zaprosijo tudi za zaslišanje v istem 37-dnevnem roku.

(b) *Posebni rok v zvezi z vzorčenjem*

Informacije iz točk 5.1(a)(i), 5.1(a)(ii) in 5.1(a)(iii) morajo prispeti na naslov Komisije v 15 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, glede na to, da se name-rava Komisija o končni izbiri posvetovati z zadevnimi strankami, ki so izrazile pripravljenost za vključitev v vzorec, v 21 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

Vse druge informacije, potrebne za izbiro vzorca, morajo v skladu s točko 5.1(a)(iv) prispeti na naslov Komisije v 21 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

Izpolnjeni vprašalniki vzorčenih strank morajo prispeti na naslov Komisije v 37 dneh od dneva prejema obvestila o njihovi vključitvi v vzorec, razen če je določeno drugače.

(c) *Posebni rok za izbor države s tržnim gospodarstvom*

Stranke v preiskavi lahko izrazijo svoje pripombe glede primernosti Združenih držav Amerike, ki so, kot je navedeno v točki 5.1(d), predvidene kot država s tržnim gospodarstvom za določitev normalne vrednosti za Ljudsko republiko Kitajsko. Te pripombe morajo prispeti na naslov Komisije v 10 dneh od objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

7. Pisna stališča, izpolnjeni vprašalniki in korespondenca

Vsa stališča in zahtevki zainteresiranih strank morajo biti predloženi v pisni obliki (ne v elektronski obliki, razen če ni drugače določeno) in v njih morajo biti navedeni ime, naslov, elektronski naslov, telefonska številka ter številka telefaksa zainteresirane stranke. Vsa pisna stališča, vključno z informacijami, zahtevanimi v tem obvestilu, izpolnjenimi vprašalniki in korespondenco, ki jih zainteresirane stranke predložijo na zaupni osnovi, se opremijo z oznako „Interno“⁽⁸⁾ ter se jim v skladu s členom 19(2) osnovne uredbe priloži nezaupna različica, ki je opremljena z oznako „V pregled zainteresiranim strankam“.

Naslov Komisije za korespondenco:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N-105 04/92
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Telefaks +32 22956505

8. Nesodelovanje

V primerih, ko katera koli zainteresirana stranka zavrne dostop do potrebnih informacij, jih ne zagotovi v določenih rokih ali znatno ovira preiskavo, se lahko v skladu s členom 18 osnovne uredbe na podlagi razpoložljivih dejstev sprejmejo pozitivne ali negativne ugotovitve.

Če se ugotovi, da je katera koli zainteresirana stranka predložila napačne ali zavajajoče informacije, se te ne upoštevajo, v skladu s členom 18 osnovne uredbe pa se lahko uporabijo razpoložljiva dejstva. Če zainteresirana stranka ne sodeluje ali pa sodeluje le delno in se zato uporabijo razpoložljiva dejstva, je lahko izid za to stranko manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovala.

9. Časovni okvir preiskave

Preiskava se v skladu s členom 11(5) osnovne uredbe zaključi v 15 mesecih po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

10. Možnost zahteve pregleda v skladu s členom 11(3) osnovne uredbe

Ker se je ta pregled zaradi izteka ukrepa začel v skladu z določbami člena 11(2) osnovne uredbe, njegove ugotovitve ne bodo povzročile spremembe ravni obstoječih ukrepov, ampak njihovo ukinitvev ali ohranitev v skladu s členom 11(6) osnovne uredbe.

Če katera koli stranka v postopku meni, da je potreben pregled ravni ukrepov, da se omogoči sprememba (znižanje ali zvišanje) ravni ukrepov, lahko zahteva pregled v skladu s členom 11(3) osnovne uredbe.

Stranke, ki želijo zahtevati takšen pregled, ki bi se izvedel neodvisno od pregleda zaradi izteka ukrepa iz tega obvestila, lahko kontaktirajo Komisijo na zgoraj navedenem naslovu.

11. Obdelava osebnih podatkov

Vsi osebni podatki, zbrani v tej preiskavi, bodo obdelani v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov⁽⁹⁾.

12. Pooblaščenec za zaslišanje

Opozoriti je treba tudi, da lahko zainteresirane stranke, ki menijo, da imajo težave pri uveljavljanju pravic do obrambe, zahtevajo posredovanje pooblaščenca za zaslišanje GD za trgovino. Pooblaščenec deluje kot posrednik med zainteresiranimi strankami in službami Komisije, tako da po potrebi posreduje pri proceduralnih zadevah, ki vplivajo na zaščito njihovih interesov v določenem postopku, zlasti glede zadev v zvezi z dostopom do dokumentacije, zaupnostjo podatkov, podaljšanjem rokov in predložitvijo pisnih in/ali ustnih stališč. Dodatne informacije in kontaktni podatki so zainteresiranim strankam na voljo na spletnih straneh pooblaščenca za zaslišanje na spletišču GD za trgovino (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽⁸⁾ To pomeni, da je dokument samo za interno uporabo. Zaščiten je v skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z dostopom javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije (UL L 145, 31.5.2001, str. 43). Je zaupen dokument v skladu s členom 19 osnovne uredbe in členom 6 Sporazuma STO o izvajanju člena VI GATT 1994 (Protidampinški sporazum).

⁽⁹⁾ UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

DRŽAVNE POMOČI – MADŽARSKA

Državna pomoč C 31/09 (ex N 113/09) – Pomoč za družbo Audi Hungaria Motor Kft.**Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES****(Besedilo velja za EGP)****(2010/C 64/08)**

Z dopisom v verodostojnem jeziku z dne 28 oktobra 2009 na straneh, ki sledijo temu povzetku, je Komisija uradno obvestila Madžarsko o svoji odločitvi, da sproži postopek na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES v zvezi z zgoraj navedeno pomočjo.

Zainteresirane strani lahko predložijo svoje pripombe o pomoči, v zvezi s katero Komisija sproža postopek, v enem mesecu od datuma objave tega povzetka in dopisa, ki sledi, na naslednji naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Greffe
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Faks +32 22961242

Te pripombe se posredujejo Madžarski. Zainteresirana stran, ki predloži pripombe, lahko pisno zaprosi za zaupno obravnavo svoje identitete in navede razloge za to.

BESEDILO POVZETKA

OPIS UKREPA IN NALOŽBENI PROJEKT

Madžarski organi so 26. februarja 2009 priglasili namero za dodelitev regionalne pomoči v skladu s Smernicami o državni regionalni pomoči (v nadaljnjem besedilu: smernice) ⁽¹⁾ družbi Audi Hungaria Motor Kft. za naložbeni projekt v mestu Győr v zahodni Madžarski zahodno od Donave (v območju Nyugat-Dunántúl), za katerega se, kot na splošno za vsa območja, ki prejemajo pomoč v skladu s členom 87(3)(a) Pogodbe ES, uporablja standardna zgornja meja regionalne pomoči za velika podjetja v višini 30 % bruto ekvivalenta dotacije.

Projekt zadeva že obstoječi obrat družbe Audi v mestu Győr, v katerem bodo namestili nove visokotehnološke proizvodne linije za motorje. Po naložbenem projektu bodo začeli proizvajati motorje in sestavne dele motorja nove generacije za vrsto modelov osebnih avtomobilov skupine Volkswagen-Porsche Group. Naložba se je začela leta 2006 in po načrtih naj bi se zaključila leta 2011.

Sedanja vrednost upravičenih naložbenih stroškov projekta znaša 153,4 milijarde HUF (511,3 milijona EUR). Sedanja vrednost predlaganega zneska pomoči v višini 14,9 milijarde HUF (49,5 milijona EUR) pomeni intenzivnost pomoči v višini 9,69 % in torej upošteva veljavne zgornje meje intenzivnosti pomoči.

Pomoč se dodeli v obliki neposredne donacije na podlagi veljavne izvzete sheme o regionalni pomoči XR 47/07 in davčne olajšave na podlagi odobrene sheme N 651/06.

OCENA ZDRUŽLJIVOSTI UKREPA POMOČI

Komisija ima pomisleke, ali lahko sprejme opredelitev trga, kot jo je predlagala Madžarska, in dejstvo, da skupina Volkswagen-Porsche Group nima več kot 25-odstotnega deleža pri prodaji zadevnega proizvoda na zadevnem trgu ter da zmogljivost proizvodnje, ki jo je ustvaril projekt, ni večja od 5 % trga, če gre za slabo delujoč trg (odstavek 68 smernic).

⁽¹⁾ UL C 54, 4.3.2006, str. 13.

Naložbo, ki se ji dodeli pomoč, je treba oceniti na ravni osebnih avtomobilov, tj. na ravni trga, ki je v proizvodni verigi za proizvodnjo avtomobilskih motorjev. Komisija opozarja, da se ne strinja z madžarskimi organi glede opredelitve upoštevne proizvodnega trga za osebne avtomobile. Komisija ima v tej fazi pomisleke, ali se nekatere skupine segmentov v nasprotju s segmenti posameznih osebnih avtomobilov po klasifikaciji POLK pri uporabi odstavka 68(a) in odstavka 68(b) smernic lahko obravnavajo kot upoštevni proizvodni trg. Pri posameznih segmentih je prag tržnega deleža v višini 25 % presežen. Komisija ima v tej fazi tudi pomisleke glede skupne obravnave osebnih avtomobilov in lahkih gospodarskih vozil.

Če na podlagi podatkov, predloženih med formalnim postopkom preiskave, ne bo mogoče potrditi, da so pragi iz odstavka 68 smernic upoštevani, mora Komisija tudi preučiti, ali je pomoč potrebna za zagotavljanje spodbujevalnega učinka za naložbo in ali koristi ukrepa pomoči presegajo izhajajoče izkrivljanje konkurence in učinek na trgovino med državami članicami. Ta podrobna ocena se opravi na podlagi Sporočila Komisije o merilih za podrobno oceno regionalne pomoči za velike naložbene projekte ⁽¹⁾.

Za pripravo te podrobne ocene so zainteresirane strani še posebno pozvane, da priskrbijo vse potrebne informacije za ugotovitev ekonomskega spodbujevalnega učinka pomoči, se pravi, (1) če pomoč spodbuja sprejetje odločitev v zvezi z naložbami, ker se lahko naložba, ki sicer za podjetje na nobeni lokaciji ne bi bila donosna, izvede v območju, ki prejema pomoč, ali (2) če pomoč spodbuja izbor lokacije načrtovane naložbe v ustrezni regiji in ne drugje, ker izravna neto stroške in razvojne probleme, povezane z lokacijo v območju, ki prejema pomoč. Od tega, ali se uporabi možnost (1) ali (2), je odvisna nasprotna možnost (tj. kaj bi se zgodilo, če pomoči ne bi bilo), s čimer se pokaže tudi morebitno izkrivljanje konkurence in trgovine, ki bi nastalo zaradi pomoči.

BESEDILO DOPISA

„A Bizottság tájékoztatni kívánja Magyarországot, hogy – a fent említett támogatási intézkedéssel kapcsolatban a magyar hatóságok által rendelkezésre bocsátott információk vizsgálatát követően – határozatot hozott az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárás megindításáról.

1. ELJÁRÁS

- (1) A Bizottságnál 2009. február 26-án iktatott elektronikus bejelentésükben (SANI 2334) a magyar hatóságok beje-

lentették azon szándékukat, hogy a nemzeti regionális támogatásokra vonatkozó iránymutatás (a továbbiakban: RTI) ⁽¹⁾ alapján regionális támogatást nyújtanak az Audi Hungaria Motor Kft. részére, annak Magyarország Nyugat-Dunántúl régiójában, Győrben tervezett beruházási projektjéhez.

- (2) A 2009. április 21-én (D/51611) és a 2009. augusztus 21-én (D/53595) kelt levelében a Bizottság kiegészítő tájékoztatást kért a bejelentett támogatási intézkedésről. A magyar hatóságok a Bizottságnál 2009. június 29-én (A/15528) és 2009. szeptember 17-én (A/20041) iktatott levelükben bocsátották rendelkezésre a kért kiegészítő információkat.

2. A PROJEKT ÉS A TÁMOGATÁSI INTÉZKEDÉS LEÍRÁSA

- (3) A magyar hatóságok a régió fejlődésének előmozdítása céljából közvetlen támogatás és társaságiadó-kedvezmény formájában regionális támogatást kívánnak nyújtani az Audi Hungaria Motor Kft. (a továbbiakban: Audi Hungaria) részére, új generációs motorokat gyártó létesítmények létrehozására Győrben.

2.1. A kedvezményezett

- (4) A támogatás kedvezményezettje az Audi Hungaria, a Volkswagen-csoport (a továbbiakban: VW-csoport) részét képező, németországi székhelyű Audi AG leányvállalata. A wolfsburgi székhelyű VW-csoport üzleti tevékenysége két divízióra bomlik: a gépjárműipari divízióra és a pénzügyi szolgáltatási divízióra. A gépjárműipari divízió különböző autómárkák gyártásával foglalkozik, míg a pénzügyi szolgáltatási divízióhoz a járműfinanszírozás és a gépjármű-biztosítás tartozik.
- (5) A VW-csoporthoz a következő autómárkák tartoznak: Audi, Bentley, Bugatti, Lamborghini, Seat, Skoda, Volkswagen és Scania. Minden egyes márka önálló egységként, leányvállalati formában van jelen a piacon. A VW-csoport kiskategóriájú autóktól kezdve luxuskategóriás autókig és haszongépjárművekig gyárt autókat.
- (6) A vállalatcsoport összesen 44 gyárat üzemeltet 12 európai és hat amerikai, ázsiai és afrikai országban. 2008-ban 6,44 millió gépjárművet gyártottak, és 369 928 embert foglalkoztattak; teljes bevételük 113 808 millió EUR volt.

⁽¹⁾ Sporočilo Komisije o merilih za podrobno oceno regionalne pomoči za velike naložbene projekte, UL C 223, 16.9.2009, str. 3.

⁽¹⁾ HL C 54., 2006.3.4., 13. o.

(7) A VW-csoport mintegy [...] (*), gyártással és/vagy értékesítéssel foglalkozó közös vállalkozás létrehozásáról szóló megállapodással rendelkezik. A saját értékesítésen és a közös vállalkozásokon keresztül történő értékesítésen kívül a VW-csoport az értékesítések egy korlátozott részét harmadik felekhez szervezi ki. Ennek keretében a VW-csoport [...] marketing-, illetve kereskedelmi megállapodást kötött harmadik felekkel. A magyar hatóságok megerősítik, hogy a piaci részesedésre vonatkozóan átadott adatok a közös vállalkozás, kiszervezés vagy kereskedelmi megállapodás keretében gyártott és/vagy értékesített valamennyi gépjárművet magukban foglalják.

(8) A Volkswagen AG és a Porsche SE felügyelő bizottsága a közelmúltban megállapodást kötött egy integrált személygépjármű-ipari vállalatcsoport megalapításáról (a továbbiakban: VW-PO-csoport) ⁽¹⁾. Az összefonódásra, amelyhez mindkét vállalkozás részvényeseinek jóváhagyása szükséges, várhatóan 2011-ben kerül majd sor. Ezt a piaci részesedésre vonatkozó adatok számításakor figyelembe vették, ahogy az alább látható.

(9) Az Audi Hungariát Győrben hozták létre 1993-ban, az Audi AG 100 %-os tulajdonában lévő leányvállalatként, amely azóta az Audi AG egyik, stratégiai szempontból legfontosabb létesítményévé vált. 2008-ban 5 879 embert foglalkoztatott, teljes bevétele 5 607 millió EUR volt. Az Audi Hungaria fő termékei a szinte kizárólag a VW-csoporton belül értékesített személygépjárművekhez gyártott motoralkatrészek és motorok. Az üzemben négy és tíz közötti hengershátú Otto- és dízelmotorokat gyártanak a VW-csoport márkáihoz tartozó szinte valamennyi modellhez.

2.2. A beruházási projekt

(10) Az Audi Hungaria új generációs, 4–12 hengeres benzin- és dízelmotorokat fog gyártani. A motorokban olyan fontos újításokat fognak bevezetni, mint például az Audi új szelepmelő rendszere (AVS), a közvetlen dízelbefecskendezés, a kisebb belső súrlódás, a kisebb üzemanyag-fogyasztás és az alacsonyabb kibocsátás. Az itt gyártott motorokat a POLK ⁽²⁾ által meghatározott piacfelosztási rendszer alapján az A00, A0, A, B, C, D és E piaci szegmensbe tartozó személygépjárművekbe fogják beépíteni.

(11) A beruházások eredményeképpen az Audi Hungaria olyan új motoralkatrészek [...] gyártását kezdi meg, amelyekkel ez előtt még nem foglalkozott. Ezeket az alkatrészeket korábban külső beszállítóktól vagy a VW-csoporton belüli egyéb beszállítóktól szereztek be.

(12) Mindemellett a beruházás eredményeképpen a győri üzem termelési kapacitása megközelítőleg évi [100 000–250 000] új motorral fog bővülni. Különösen a négy- és hathengeres [...] motorok termelési kapacitása bővül majd. Ezen túlmenően bevezetik a négy- és hathengeres [...] motorok, valamint a nyolc- és tízhengeres [...] motorok új generációját is, bár e motortípusok teljes termelési kapacitása nem fog bővülni.

(*) Üzleti titok.

⁽¹⁾ A hivatalos közleményt lásd a következő internetes oldalon: <http://www.porsche-se.com/pho/en/investorrelations/adhocreleases/>

⁽²⁾ A POLK – a Global Insight mellett – az egyik legnagyobb olyan szolgáltató, amely a személygépjármű-piac elemzésével foglalkozik.

1. táblázat

Kapacitásbővülés

Motor	Napi kapacitás	
	2 006	2 012
[...] négyhengeres [...] motorok	[...]	[...]
[...] négyhengeres [...] motorok	[...]	[...]
V6-hengeres [...]motorok	[...]	[...]
V6-hengeres [...]motorok	[...]	[...]
V8/V10-hengeres [...] motorok	[...]	[...]
V12-hengeres motorok	[...]	[...]
Teljes kapacitás	[...]	[...]

(13) Az Audi Hungaria ezenkívül műszaki szempontból újításnak minősülő alkatrészek gyártását is megkezdi. A műszakilag új alkatrészek tekintetében a legfontosabb és leginnovatívabb újítás az AVS-vezérműtengelyek bevezetése. Ez az első olyan rendszer, amely a teljes szelepmelő mechanizmust a forgó és statikus szelepvezérlő alkatrészekbe integrálja. Az AVS stratégiai jelentőségű újítás, az egyedi technológia hatással lesz az Audi Hungaria által készített valamennyi benzinmotor gyártására. A technológia eredményeképpen 7 %-kal csökken az üzemanyag-fogyasztás, és alacsonyabb lesz a károsanyag-kibocsátás is. Mindezekon kívül, e beruházás keretében az Audi Hungaria megkezdi a V12-hengeres dízelmotorok gyártását is.

(14) Amíg a termelési paletta a fent leírtaknak megfelelően tovább bővül, a meglévő alkatrészgyártásban olyan új, gépesített megmunkálási technológiákat vezetnek be, amelyek teljesen új tulajdonságokkal rendelkező alkatrészek gyártását teszik lehetővé. [...]

(15) A projekt keretében olyan földterületet, épületeket, gépeket, berendezéseket és gépjárműveket érintő beruházásokat eszközöltek, amelyek lehetővé teszik az új motoralkatrészek és motorok gyártását. A gépeket illetően új gyártósorokat fognak beszerezni, és a meglévő gyártósorokat új szerszámokkal fogják felszerelni, amely alapján megváltoztatja e gyártósorok tulajdonságát, és garantálja az itt készített alkatrészek új jellegzetességeit. Magyarország megerősítette, hogy használt vagy meglévő berendezés nem tartozik az elszámolható költségek hatálya alá. A földterületet magánszemélyektől vásárolták piaci áron, és ez nem minősül állami támogatásnak.

(16) A magyar hatóságok szerint a beruházást két alprojektre lehet osztani: ezek közül az első [...] tartott, amely során beszerelték az újgenerációs 1[...] négyhengeres, a [...] hathengeres benzinmotorokhoz, valamint a [...] hathengeres dízelmotorokhoz szükséges gyártósorokat. [...] A magyar hatóságoknak ezért az az álláspontja, hogy az 1. alprojekt tekinthető egyfajta kísérleti projektnak, amely során alkalom nyílik a szükséges tapasztalatok és know-how megszerzésére a második, nagyobb volumenű projekt megkezdése előtt.

- (17) A [...] tartó második alprojekt keretében a komplexebb és/vagy nagyobb teljesítményű motorok gyártásához szükséges gyártósorokat fogják beépíteni. [...]
- (18) A magyar hatóságok úgy tekintik, hogy a két alprojekt az RTI értelmében vett egyetlen beruházási projektnek a részét képezi.
- (19) A teljes beruházási projekt – amely az 1. és 2. alprojektből áll – végrehajtását 2006 szeptemberében kezdték meg. A befejezés tervezett időpontja 2011 decembere. A projekt által célzott teljes termelési kapacitás várhatóan 2012-re valósul meg. Ezt az ütemtervet mutatja az alábbi táblázat.

II. táblázat

A beruházási projekt ütemterve

	Projekt kezdete	Projekt vége	Teljes termelési kapacitás
Projekt	2006.9.17.	2011.12.31.	2012
1. alprojekt	[...]	[...]	
2. alprojekt	[...]	[...]	

- (20) Az Audi Hungaria 2006. szeptember 15-én, vagyis két nappal az 1. alprojekt szerinti beruházás megkezdése

III. táblázat

Elszámolható beruházási költségek (millió forint)

Az elszámolható költségek részletes bontása névértéken (millió forint)

	1. alprojekt			2. alprojekt						ÖSSZESEN
	2006	2007	Összesen	2007	2008	2009	2010	2011	Összesen	
Földterület	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Épület	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Gépek Berendezések	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Gépjárművek	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Összesen	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	154,092

- (23) A magyar hatóságok megerősítik, hogy használt berendezésekre nem fognak támogatást kérni, és hogy ilyen berendezés nem szerepel a projekt keretében elszámolható kiadások között. E tekintetben meg kell jegyezni, hogy az új gyártósorok részegységei a győri létesítmény meglévő gyártósoraira fognak épülni. A jelen ügyben azonban csak a műszaki átalakítás költségei és a felújítási költségek (például az új kiegészítő részegységek költsége) szerepelnek az elszámolható költségek között, az ismételt felhasznált gyártósorelemek költségei nem.
- (24) A magyar hatóságok jelzik, hogy immateriális eszközök nem szerepelnek az elszámolható költségek között.
- (25) Mind a közvetlen támogatás, mind az adókedvezmény esetében a támogatásnyújtás feltétele, hogy a kedvezmény

előtt tájékoztatta beruházási terveiről a magyar kormányt egy támogatás iránti általános kérelemben. 2006. szeptember 26-i levelükben a magyar hatóságok megerősítették, hogy az Audi Hungaria elvben jogosult közvetlen támogatásra és a beruházások megvalósításának ösztönzésekként társaságiadó-kedvezményre.

- (21) Hosszas tárgyalások után a magyar hatóságok a kedvezményezettel 2008. december 17-én megkötött támogatási megállapodás alapján döntöttek a közvetlen támogatásról. Az adókedvezmény iránti kérelmet a kedvezményezett 2007. október 31-én nyújtotta be a magyar hatóságokhoz. Az adókedvezményre vonatkozó döntés folyamatban van, a Bizottság engedélyét várják.

2.3. A beruházási projekt költségei

- (22) A projekt teljes becsült beruházási költsége névértéken [...] millió forint ([...] millió EUR ⁽¹⁾). A projekt összes elszámolható beruházási költsége névértéken 154 092 millió forint (513,61 millió EUR). Jelenértéken ⁽²⁾ ez az összeg 153 396 millió forint (511,28 millió EUR). A III. táblázat a projekt és az alprojektek összes elszámolható költségének évek és kategóriák szerinti bontását tartalmazza.

nyezett a beruházási projekt befejezését követően legalább öt éven keresztül fenntartja a beruházást a támogatott régióban.

2.4. A beruházás finanszírozása

- (26) A magyar hatóságok megerősítik, hogy a kedvezményezett saját, minden állami támogatástól mentes hozzájárulása meghaladja az elszámolható költségek 25 %-át.

⁽¹⁾ Az e határozatban megadott, EUR-ban kifejezett számadatok alapjául szolgáló, a bejelentés időpontjában érvényes átváltási árfolyam 300,02 HUF/EUR.

⁽²⁾ E határozatban a jelenértékeket a bejelentés időpontjában érvényes 11,01 %-os diszkontráta alapján számították ki. A diszkontráta tekintetében a 2009. év, vagyis a bejelentés éve a bázisév.

2.5. Regionális támogatás felső határa

- (27) Győr a Nyugat-Dunántúl régióban található, amely az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének a) pontja alapján támogatott terület. A nagyvállalkozásokra vonatkozó normál regionális támogatás felső határa 30 % bruttó támogatástartalom (GGE), a 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó magyar regionális támogatási térképpel ⁽¹⁾ összhangban.

2.6. Jogonalap

- (28) A meglévő támogatási programok alapján az Audi Hungaria részére a pénzügyi támogatás nyújtása a következő nemzeti jogonalpra tekintettel történik:
- a) A Nemzeti Fejlesztési és Gazdasági Minisztérium az XR 47/2007 támogatási program ⁽²⁾ (elődje: HU 1/2003 támogatási program) alapján nyújtja majd a támogatást, amely az 1628/2006/EK bizottsági rendelet ⁽³⁾ (a továbbiakban: RTI BER) alapján mentesítést élvez. E program jogonalpát a kormány egyedi döntésével megítélhető támogatások nyújtásának szabályairól szóló 8/2007. (I. 24.) GKM-rendelet képezi.
- b) A Pénzügyminisztérium az N 651/06 »fejlesztési adókedvezmény« támogatási program (elődje: HU 3/2004 támogatási program) ⁽⁴⁾ alapján nyújtja majd az adókedvezményt. E programot a társasági adóról és az osztalékadóról szóló 1996. évi LXXXI. törvény és a fejlesztési adókedvezményről szóló 206/2006. (X.16.) korm. rendelet hozta létre.

2.7. A támogatás összege

- (29) Az Audi Hungaria részére a támogatást a következők szerint nyújtják:
- a közvetlen támogatást éves részletekben fizetik ki 2009 és 2013 között,
 - a társaságiadó-kedvezmény (azaz a fejlesztési adókedvezmény) a tervek szerint 2012-ben kerül alkalmazásra.
- (30) A támogatás teljes összege névértéken 18 107,66 millió forint (60,35 millió EUR). A magyar hatóságok azt tervezik, hogy a projekt támogatást 2009 és 2013 között fizetik ki. Ennek eredményeképpen a támogatás összege jelenértéken 14 858,15 millió forintnak (49,52 millió EUR-nak) felel meg. A IV. táblázat a támogatás összegét tartalmazza a támogatási eszközök szerinti bontásban, név- és jelenértéken.

⁽¹⁾ A Bizottság 2006. szeptember 13-i határozata – N 487/2006 állami támogatás – Magyarország – A 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó regionális támogatási térkép; HL C 256., 2006.10.24., 7. o.

⁽²⁾ Az XR 47/2007 támogatási programra (A kormány egyedi döntésével megítélhető támogatás) vonatkozó összefoglaló tájékoztató adatlapot közzétették a Hivatalos Lapban: HL C 180., 2007.8.2., 6. o.

⁽³⁾ A Bizottság 1628/2006/EK rendelete (2006. október 24.) a Szerződés 87. és 88. cikkének a nemzeti regionális beruházási támogatásokra való alkalmazásáról, HL L 302., 2006.11.1., 29. o.

⁽⁴⁾ A fejlesztési adókedvezményre vonatkozó N 651/06 ügyben (az N 504/04 módosítása) hozott 2007. május 10-i bizottsági határozat, HL C 152., 2007.7.6., 2. o.

IV. táblázat

A támogatás összege név- és jelenértéken (millió forint)

Támogatási eszközök	Névérték	Jelenérték
Közvetlen támogatás	9 009,00	8 207,09
Fejlesztési adókedvezmény	9 098,66	6 651,06
Összesen	18 107,66	14 858,15

- (31) A magyar hatóságok megerősítik, hogy az állami támogatás jelenértéken számolt összegét arányosan csökkentik, amennyiben az elszámolható költségek jelenérték szerinti, forintban kifejezett összege az előre jelzett összegnél alacsonyabb.
- (32) A magyar hatóságok azt is megerősítik, hogy a projekthez nyújtott támogatás nem kumulálható az azonos elszámolható költségekre más helyi, regionális, nemzeti vagy közösségi forrásból kapott támogatással.
- (33) Az Audi Hungaria a Győrben 2003 előtt megkezdett beruházási tevékenységeihez már részesült beruházási támogatásban.

2.8. Hozzájárulás a régió fejlődéséhez

- (34) A magyar hatóságok jelezték, hogy a beruházási projekt közvetlen következményeként 150 új munkahely fog létesülni.
- (35) A technológiai fejlesztés várhatóan a magyar beszállítói hálózat technológiai felszereltségi szintjének fejlődéséhez és bővüléséhez is hozzá fog járulni. Emellett, a szinergiákat kiaknázva, a meglévő gépjárműipari klaszter várhatóan tovább bővül a régióban, és további beszállítók mellett más vállalkozásokat is bevon a termelési folyamatba, amelyek csak közvetett módon kapcsolódnak a győri Audi Hungaria termeléséhez.
- (36) A magyar hatóságok azt is jelezték, hogy a beruházási projekt kapcsán szerzett ismereteknek és tapasztalatoknak a győri egyetemmel és a budapesti műszaki egyetemekkel meglévő együttműködés révén történő hasznosításával a beruházás a régió és a főváros felsőoktatásának minőségi fejlődéséhez és műszaki orientáltságának javításához is hozzájárul.

2.9. Általános rendelkezések

- (37) A magyar hatóságok kötelezettséget vállaltak arra, hogy benyújtják a Bizottsághoz a következőket:
- a támogatás odaítélését követő két hónapon belül az adott támogatási intézkedésre vonatkozó jogi aktusok,
 - a támogatás Bizottság általi jóváhagyásától számítva ötvenként időközi jelentés (amelynek részét képezik a kifizetett támogatási összegre, a támogatási szerződés teljesítésére, valamint az ugyanazon létesítményben/üzemben indított minden más beruházási projektre vonatkozó információk),

— a támogatás utolsó részletének a bejelentett kifizetési ütemterven alapuló kifizetését követő hat hónapon belül részletes záró beszámoló.

3. A TÁMOGATÁSI INTÉZKEDÉS ÉRTÉKELÉSE ÉS ÖSSZEEGYEZTETHETŐSÉGE

3.1. Támogatás fennállása

- (38) Az Audi Hungaria részére a pénzügyi támogatást a magyar hatóságok nyújtják (közvetlen támogatás és társaságiadó-kedvezmény formájában), és az állam általános költségvetéséből finanszírozzák. A támogatás ezért az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében tagállam által, állami forrásból nyújtott támogatásnak tekinthető.
- (39) Mivel a támogatást egyetlen vállalat, az Audi Hungaria részére nyújtják, az intézkedés szelektív jellegű.
- (40) Az Audi Hungaria részére közvetlen támogatás és társaságiadó-kedvezmény formájában nyújtott pénzügyi támogatás révén a vállalkozás mentesül azon költségek terhe alól, amelyeket normál körülmények között saját forrásból kellett volna viselnie, ezáltal gazdasági előnyhöz jut versenytársaival szemben.
- (41) A magyar hatóságok által közvetlen támogatás és társaságiadó-kedvezmény formájában nyújtott pénzügyi támogatásban olyan beruházás részesül, amely gépjárműmotorok gyártását célozza. Mivel az említett termék tekintetében intenzív kereskedelem folyik a tagállamok között, a szóban forgó támogatás valószínűleg befolyásolja a tagállamok közötti kereskedelmet.
- (42) Az Audi Hungaria és az általa végzett termelési tevékenység magyar hatóságok általi előnyben részesítése torzíja a versenyt, vagy azzal fenyeget.
- (43) Mindezek alapján a Bizottság úgy ítéli meg, hogy az Audi Hungaria részére közvetlen támogatás és társaságiadó-kedvezmény formájában nyújtott támogatás az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében állami támogatásnak minősül.

3.2. A támogatási intézkedés jogszerűsége és összeegyeztethetősége

- (44) Azáltal, hogy a tervezett támogatási intézkedést annak végrehajtása előtt bejelentették, a magyar hatóságok eleget tettek az EK-Szerződés 88. cikkének (3) bekezdése szerinti kötelezettségüknek.
- (45) Mivel az intézkedés regionális beruházási támogatásra vonatkozik, a Bizottság az RTI alapján végezte az értékelést. Az intézkedést olyan támogatásként jelentették be, amely meghaladja az RTI 64. és 67. pontjában meghatározott határértékeket. A Bizottság ezért figyelembe vette az RTI rendelkezéseit, különösen az RTI nagyberuházási projektekre vonatkozó 4.3. szakaszának rendelkezéseit.

3.3. Az RTI általános rendelkezéseivel való összeegyeztethetőség

- (46) Nincs arra utaló jel, hogy általában a VW-csoport vagy különösen az Audi Hungaria nehéz pénzügyi helyzetben lenne, mivel nem felel meg a nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentéséhez és szerkezetátalakításához nyújtott állami támogatásokról szóló közösségi iránymutatásban ⁽¹⁾ meghatározott feltételeknek. Következésképpen a támogatás kedvezményezettje jogosult regionális támogatásra.
- (47) A támogatást egy csoportmentességi támogatási program (támogatás az XR 47/2007 támogatási program alapján), és egy jóváhagyott támogatási program (adókedvezmény az N 651/06 támogatási program alapján) alkalmazásában nyújtják, amelyek eleget tesznek az RTI általános megfelelési követelményeinek.
- (48) A projekt az RTI 34. pontja értelmében vett induló beruházás. Tekintettel a beruházás előtt nem gyártott új motoralkatrészek gyártására és néhány motortípus esetében a gyártási kapacitás növelésére, a beruházás meglévő létesítmény bővítésének minősül. Az RTI 34. pontja értelmében a műszaki szempontból új alkatrészek gyártása (mint például az új AVS-vezérműtengely bevezetése) a létesítmény termelésének további, új termékekkel történő diverzifikációjának minősül, az új gépi megmunkálási technológiáknak a meglévő alkatrészek gyártásában történő bevezetése pedig a meglévő létesítmény teljes termelési folyamatának alapvető megváltoztatását eredményezi.
- (49) A beruházási támogatás keretében elszámolható költségek (lásd a fenti III. táblázatot) meghatározása az RTI-vel összhangban, a támogatáshalmazódás szabályainak betartásával történt.
- (50) Az Audi Hungariának ugyancsak kötelezettsége, hogy a projekt befejezését követően legalább öt évig fenntartsa a beruházást a régióban. A kedvezményezett az elszámolható költségek legalább 25 %-át minden állami támogatástól mentes forrásból biztosítja.
- (51) Mivel a támogatást regionális támogatási program keretében nyújtják, a vizsgálat jelen szakaszában nem releváns az RTI 10. pontja, amely az *ad hoc* támogatás értékeléséhez további elemek figyelembevételét is előírja.

3.3.1. Ösztönző hatás

- (52) A kedvezményezett 2006. szeptember 15-én, vagyis két nappal a beruházás megkezdése előtt adta be általános támogatás iránti kérelmét, de a magyar hatóságok csak a 2006. szeptember 26-i levélben erősítették meg, hogy az Audi Hungaria – a beruházás megvalósításának ösztönzése céljából – elvben jogosult közvetlen támogatásra és egy nem számszerűsített, közvetett adókedvezményre.

⁽¹⁾ HL C 244., 2004.10.1., 2. o. A megmentésről és szerkezetátalakításról szóló iránymutatás 10. pontjában meghatározott következő feltételek nem teljesülnek: a) korlátozott felelősségi alapon működő társaság esetén törzstőkéjének több mint a fele nincs meg, és annak több mint egynegyede az előző 12 hónap során veszett el; c) a hazai jog szerint az adott vállalkozás – függetlenül a vállalkozási formától – megfelel a kollektív fizetési képzetlenségi eljárás kritériumainak.

- (53) A közvetlen támogatást illetően a kedvezményezett a kérelem benyújtásának idején hatályos előző támogatási program, a »HU 1/2003 – Beruházásösztönzési célelőirányzat«⁽¹⁾ alapján nyújtotta be a támogatás iránti kérelmét, amely program az 1998 és 2006 közötti időszakra vonatkozó nemzeti regionális támogatásokról szóló iránymutatással⁽²⁾ összhangban csak annyit írt elő, hogy a támogatás iránti kérelmet a beruházás megkezdése előtt kell benyújtani.
- (54) Az RTI 107. pontjával összhangban a Bizottság 2006. március 6-i levelében megfelelő intézkedéseket javasolt, és felkérte a tagállamokat, hogy valamennyi meglévő regionális támogatási program alkalmazását időben a 2006. december 31-ig megítélt támogatásokra korlátozzák. Miután Magyarország elfogadta a megfelelő intézkedéseket, a HU 1/2003 program 2006 végén hatályát veszítette, és 2007 januárjától XR 47/2007 néven indult meg újra.
- (55) Mivel a közvetlen támogatást feltételelesen csak 2008. december 17-én nyújtották, és 2009. február 26-án jelentették be, a 2007–2013 közötti időszakra szóló RTI⁽³⁾, az RTI BER és Magyarország 2007–2013-ra szóló regionális támogatási térképe⁽⁴⁾ alkalmazandó.
- (56) Az RTI BER 5. cikke úgy rendelkezik, hogy a 2007. január 1-je után benyújtott kérelmek vonatkozásában a programot kezelő hatóságnak még a projektmunkálatok megkezdése előtt írásban meg kell erősítenie, hogy a – további részletes vizsgálat tárgyát képező – projekt elvben megfelel a programban meghatározott jogosultsági feltételeknek.
- (57) Meg kell vizsgálni, hogy teljesül-e az ösztönző hatásra vonatkozó feltétel az XR 47/2007 (korábbi HU 1/2003) csoportmentességi támogatási program alapján nyújtott közvetlen támogatás tekintetében.
- (58) Az RTI BER 5. cikke (1) bekezdése kimondja, hogy csak a 2007. január 1-je után benyújtott kérelmek esetében van szükség a jogosultság írásos megerősítésére a beruházás megkezdése előtt. Ezt a Bizottság 2006. június 12-i, a tagállamokhoz intézett levele⁽⁵⁾ is megerősítette. Mivel a kedvezményezett a kérelem benyújtásának idején hatályos előző támogatási program, a »HU-1/2003 – Beruházásösztönzési célelőirányzat« alapján kérelmezte a támogatást, és az említett program végrehajtása folyamatosan, megszakítás nélkül zajlott, a Bizottságnak a 2006. december 31. előtt megkezdett projektekre vonatkozó bevett gyakorlata alapján elegendőnek kell tekinteni, ha a kedvezményezett a munkálatok megkezdése előtt benyújtotta a kérelmet.
- (59) Az RTI 38. pontja úgy rendelkezik, hogy a programot kezelő hatóságnak még a projektmunkálatok megkezdése előtt írásban meg kell erősítenie, hogy a – további részletes vizsgálat tárgyát képező – projekt elvben megfelel a programban meghatározott jogosultsági feltételeknek. E rendelkezés azonban nem vonatkozik azokra a támogatási programokra, amelyek esetében automatikusan adókedvezményt nyújtanak az elszámolható költségekre⁽⁶⁾.
- (60) E tekintetben meg kell jegyezni, hogy az N 651/06 támogatási program – amely az N 504/04-gyel módosított HU 3/2004 program⁽⁷⁾ utódja – automatikus adóintézkedés, ezért a fent leírt ösztönző hatásra vonatkozó feltételnek az Audi Hungaria részére nyújtott fejlesztési adókedvezmény esetében nem kell teljesülnie.
- ### 3.3.2. Átláthatóság
- (61) A támogatások átláthatóságára vonatkozó szabályok tekintetében az RTI BER 8. cikkének (5) bekezdése és az RTI 108. pontja úgy rendelkezik, hogy a tagállamoknak közzé kell tenniük a regionális támogatási programok teljes szövegét, és kizárja azokat a projekteket, amelyek esetében a támogatási program közzététele előtt merültek fel költségek. Mivel az alkalmazott XR 47/2007 program jogalapját hivatalosan csak 2007. január 24-én fogadták el, és a Bizottság az N 651/06 támogatási programot csak 2007. május 10-én hagyta jóvá, első látásra úgy tűnik, hogy e feltétel nem teljesült.
- (62) A jelen ügyben azonban az átláthatósági követelmény teljesítettnek tekinthető, mivel a kérelem időpontjában már közzétették a regionális támogatási elődprogramokat – HU 1/2003 és HU 3/2004 –, azaz a lehetséges kedvezményezettek és érdekelt felek ismerhették a tartalmukat, az új programokat pedig kifejezetten a meglévő programok utódjaként határozták meg.
- (63) A Bizottság ezenfelül úgy ítéli meg, hogy az RTI BER 5. cikkének (1) bekezdésében és a tagállamoknak szóló 2006. június 12-i levélben foglalt, a 2007 előtt beadott támogatási kérelmek esetében a jogosultság megerősítésének a munkálatok megkezdése előtt történő benyújtására vonatkozó kötelezettség alóli mentesítést célzó átmeneti szabályok a kérelem pillanatában mentesítenek az utódprogram közzétételére vonatkozó követelmény alól is. Bármely egyéb értelmezés szerint hatástalan lenne az ösztönző hatásra vonatkozó átmeneti szabály.

(1) A HU1/2003 – Beruházásösztönzési célelőirányzatot az interim eljárás keretében nyújtották be, és a Bizottság elfogadta azt mint a Cseh Köztársaságnak, Észtországnak, Ciprusnak, Lettországnak, Litvániának, Magyarországnak, Máltának, Lengyelországnak, Szlovéniának és Szlovákiának az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződés IV. melléklete 3. fejezete (1) bekezdésének c) pontja szerinti (a 22. cikk alapján) létező támogatást.

(2) Iránymutatás a nemzeti regionális támogatásokról, HL C 74., 1998.3.10., 9. o., 4.2. pont.

(3) Lásd az RTI 63. pontját.

(4) Lásd az RTI 106. pontját.

(5) A tagállamokhoz 2006. június 12-én intézett, D/54908. sz. levél.

(6) Lásd az RTI 41. lábjegyzetét.

(7) A HU 3/2004 – »Fejlesztési adókedvezmény« támogatási programot az interim eljárás keretében nyújtották be, és a Bizottság elfogadta azt mint a Cseh Köztársaságnak, Észtországnak, Ciprusnak, Lettországnak, Litvániának, Magyarországnak, Máltának, Lengyelországnak, Szlovéniának és Szlovákiának az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződés IV. melléklete 3. fejezete (1) bekezdésének c) pontja szerinti (a 22. cikk alapján) létező támogatást, majd az N 504/2004 állami támogatás – Magyarország – »A fejlesztési adókedvezmény módosítása« szerint módosították, HL C 131., 2005.5.28., 12. o.

3.3.3. Következtetés

- (64) E megfontolások tükrében a Bizottság az ügy jelen szakaszában úgy véli, hogy az általános megfelelőségi követelmények teljesülnek.

3.4. A nagyberuházási projekteknek nyújtott támogatásokra vonatkozó rendelkezésekkel való összeegyeztethetőség

3.4.1. Egyetlen beruházási projekt (az RTI 60. pontja)

- (65) A magyar hatóságokkal egyetértésben a Bizottság az 1. és 2. alprojektet egyetlen beruházási projektnak tekinti.
- (66) A kedvezményezett 2003 előtt, vagyis az egyetlen beruházási projekt meghatározásában szereplő hároméves időszakon kívül, Győrben megkezdett beruházási tevékenységhez kapott támogatást.

3.4.2. A támogatás intenzitása (az RTI 67. pontja)

- (67) A projekt jelenértéken tervezett összes elszámolható költsége 153 396 millió forint (511,28 millió EUR). Az RTI 67. pontjában meghatározott csökkentési mechanizmus alkalmazása után a projekt maximálisan megengedhető támogatási intenzitása 12,61 % GGE (bruttó támogatástartalom).
- (68) Mivel a javasolt támogatás intenzitása (9,69 % GGE) nem haladja meg a maximálisan megengedhető támogatási intenzitást (12,61 % GGE), a projekt tervezett támogatási intenzitása megfelel az RTI-nek.

3.4.3. Az RTI 68. pontjának a) és b) alpontjában rögzített szabályokkal való összeegyeztethetőség

- (69) A Bizottság azon határozata, amellyel az RTI 68. pontja alá tartozó nagyberuházási projektek számára regionális támogatás nyújtását engedélyezi, a kedvezményezettnek a beruházás előtti és utáni piaci erejétől és a beruházás által teremtett kapacitástól függ. Az RTI 68. pontjának a) és b) alpontjában foglalt megfelelő tesztek elvégzése érdekében a Bizottságnak először meg kell határoznia az érintett termék- és földrajzi piacot.

Érintett termék

- (70) A beruházás eredményeképpen az Audi Hungaria a POLK által meghatározott szegmentálási rendszer szerinti A00, A0, A, B, C, D és E szegmensekhez tartozó gépkocsikba beépítendő motoralkatrészeket és motorokat fog gyártani.
- (71) Ezenkívül, bár a beruházási projekt személygépkocsikba szánt motoralkatrészek és motorok gyártását célozza, az Audi Hungaria kis mennyiségben jachtokhoz is gyárt motorokat a VW-csoport hajózási részlege (Volkswagen Marine) számára. Az Audi Hungaria gyártja a motorok alapját, amelyből a Volkswagen Marine elkészíti a hajómotorokat. A hajókba szánt alapmotorokat ugyanazon a gyártósoron készítik, ahol a V6-os és V8-as dízelmotorokat gyártják a személygépkocsik számára. A hajómotorokat a Volkswagen Marine Salzgitterben (Németország) található üzemében fejezik be és szerelik össze.

- (72) Az RTI 69. pontja szerint az érintett termék rendszerint az a termék, amely a beruházási projekt tárgyát képezi. Ha azonban a projekt közbelső termékre vonatkozik, és a termelés jelentős része nem kerül piaci értékesítésre, az érintett termék lehet a másodlagos termék. A 2002/781/EK határozatban a Bizottság úgy ítélte meg, hogy »a járműgyártó által készített motorok érintett piaca az a piac, amely számára a motort gyártják«⁽¹⁾. Ezt a megközelítést követi a 2003/647/EK bizottsági határozat⁽²⁾, és a legújabb 2008/1613/EK határozat⁽³⁾ is. A szóban forgó ügyben az Audi Hungaria által készített motorok több mint [90-100]% a a VW-PO-csoporton belül kerül értékesítésre. Majdnem az összes motoralkatrészt közvetlenül autómotorokba építik be. A maradék elhanyagolható mennyiséget a továbbiakban garanciális cserealkatrészként fogják használni, és csak egy nagyon kis részük kerül értékesítésre a VW-PO-csoporton kívül.

- (73) Következésképpen a Bizottság az RTI 69. pontjának alkalmazásában úgy ítéli meg, hogy e határozatban a gépjárművek (személygépkocsik) jelentik az érintett terméket.

- (74) A hajók számára készített alapmotorokat nem a piacon értékesítik, hanem a Salzgitterben található Volkswagen-üzemnek adják el, ahol olyan speciális szerelési műveleteket és kezeléseket végeznek rajtuk, amelyek után azokat a Volkswagen Marine hajómotorként tudja értékesíteni a piacon. Következésképpen az Audi Hungaria üzemében készített termékek közbelső termékek, és a másodlagos terméket, azaz a kész hajómotorokat, amelyek számára az Audi Hungaria biztosítja az alapmotort, kell érintett terméknek tekinteni.

Érintett termékpiac

- (75) Az RTI 69. pontja úgy rendelkezik, hogy az érintett termékpiac magában foglalja az érintett terméket és az azt helyettesítő termékeket, amelyeket vagy a fogyasztó (a termék tulajdonságai, ára és felhasználhatósága alapján), vagy az előállító (a gyártóberendezések rugalmassága miatt) annak tekint.
- (76) Összefonódásra vonatkozó határozataiban a Bizottság elismerte, hogy bár a gépjárműpiac néhány objektív kritérium, például a motor mérete vagy az autó hossza alapján hagyományosan szegmentált, a szegmensek közötti határvonalat egyéb tényezők elmosásák. Ilyen tényező többek között az ár, a termék megítélése és az extrafelszerelések száma. A Bizottság ezért, egészen mostanáig, összefonódásokkal kapcsolatos valamennyi határozatában nyitva hagyta azt a kérdést, hogy a versenyhelyzet elemzése céljából a személygépjárművek piaci szegmensét egy termékpiacnak kell-e tekinteni, vagy további részekre kell bontani.

⁽¹⁾ A Bizottság 2001. december 20-i határozata a Németország által a Daimler Chrysler AG (Kölleda) részére nyújtani tervezett állami támogatásról, HL L 282., 2002.10.19., 23. o., (35) preambulumbekkezdés.

⁽²⁾ A Bizottság 2003. május 27-i határozata az Ausztria által a BMW Motoren GmbH (Steyr) részére nyújtani tervezett állami támogatásról, HL L 229., 2003.9.13., 23. o., (61) preambulumbekkezdés.

⁽³⁾ Az N 767/2007 Ford Craiova-ügyben hozott 2008. április 30-i határozat (C(2008) 1613), HL C 238., 2008.9.17., 4. o., (76)–(77) preambulumbekkezdés.

- (77) A Bizottság megjegyzi, hogy a Prodcod-kódok ⁽¹⁾ ebben az esetben nem alkalmazhatók a piac további felosztására, többek között azért, mert túl sok az átfedés, és mert az osztályozást az iparág nem alkalmazza általánosságban a piacok felmérésére.
- (78) Több másik, például az Európai Gépjárműgyártók Szövetsége (ACEA), az európai újautó-értékelési program (NCAP), az USA energiaügyi minisztériuma és nagy autógyártók által internetes oldalukon használt osztályozási rendszert is lehetne alkalmazni.
- (79) Tekintettel a különböző célú alkalmazásra (például törésvizsgákra), a földrajzi különbségekre (az USA piacon inkább a nagy autók dominálnak) és egy általánosan elfogadott osztályozási rendszer hiányára, az osztályozási rendszerek eltérnek egymástól.
- (80) Számos szolgáltató foglalkozik a gépjárműpiac elemzésével. Ezek közül a legismertebb és legismertebb a Global Insight és a POLK. A Global Insight, egy előrejelzésekkel foglalkozó nagy tanácsadó cég, a személygépjármű-piac szűk felosztását javasolja (27 szegmens). A POLK a gépjárműpiacot A000, A00, A0, A, B, C, D és E szegmensek szerint osztja fel, amelyek közül az A000 szegmens a kiskategóriás autókat, míg az E szegmens a luxuskategória felső szintjét takarja. Az A000 szegmenstől az E szegmens felé haladva fokozatosan emelkedik a személygépjárművek átlagára, mérete és átlagos motorteljesítménye.
- (81) A magyar hatóságok a támogatás bejelentésében a POLK által alkalmazott rendszert választották [...]. A Bizottság az ügy jelen szakaszában úgy ítéli meg, hogy a POLK piaci osztályozása megfelelő és kielégítően részletes referenciarendszernek tekinthető, és a szóban forgó projekt értékeléséhez ezt a felosztást alkalmazza.
- (82) A személygépjárművek és a könnyű haszongépjárművek külön szegmensekbe történő további felosztását illetően a magyar hatóságok véleménye az, hogy az ilyen piaci felosztás nincs egyértelműen meghatározva, és ezért nem meggyőző. Így azonos felszereltségű gépjárműveket (például a VW Touareg) az egyik tagállamban a személygépjárművek, a másikban a könnyű haszongépjárművek kategóriába sorolják.
- (83) Ráadásul, az autógyártók bizonyos felszereltséggel ellátott modellváltozatokat kínálnak, amely lehetővé teszi a vásárló számára, hogy válasszon az adott tagállamban érvényes meghatározás szerinti személygépjármű vagy könnyű haszongépjármű változat közül. A gyártók a gyártósorokat úgy alakítják ki, hogy azok alkalmasak legyenek különböző, országok szerint eltérő felszereltségű személygépjármű és könnyű haszongépjármű változatok készítésére is.
- (84) A fenti kontextus ellenére ebben a határozatban a személygépjárműveket és könnyű haszongépjárműveket nem külön, hanem egységesen kezelve a megfelelő A00, A0, A, B, C, D és E szegmensbe sorolják. A Bizottság felkéri a harmadik feleket, hogy nyújtsák be ezzel kapcsolatos észrevételeiket.
- (85) A Bizottság megjegyzi, hogy a keresleti oldalon van bizonyos fokú helyettesíthetőség a szegmensek hátárán, például az A szegmensbe és a B szegmensbe tartozó autók vagy a luxuskategóriás szegmensek között. A Bizottság megvizsgálta a keresleti oldalról való helyettesítési láncok lehetőségét ⁽²⁾ a különböző szegmensek között. Mindazonáltal nehéz a gépjárművek helyettesíthetősége mellett érvelni a lehetséges szegmensek végein, mivel például a legolcsóbb személygépjárművek nem helyettesíthetők közvetlenül drágább személygépjárművekkel.
- (86) A személygépjárművek gyártói általában több szegmensben is jelen vannak. A gyártók válthatnak a különböző személygépjármű-típusok között, mivel sok autó ugyanarra az alapra épül. A személygépjárművek szegmensei átfedik egymást.
- (87) Az ügy jelen szakaszában a Bizottság nyitva hagyja az érintett termékpiac pontos meghatározását, és minden elfogadható alternatív piaci meghatározást meg fog vizsgálni (beleértve azt a legszűkebb piaci felosztást is, amelyre vonatkozóan még adatok állnak rendelkezésre). Ez a megközelítés összhangban van a Bizottság N 767/07 (Ford Craiova) ⁽³⁾, N 635/08 (Fiat Szicília) ⁽⁴⁾ és N 473/08 (Ford Espana) ⁽⁵⁾ állami támogatásokkal kapcsolatos határozataiban foglaltakkal.
- (88) Mivel az Audi Hungaria az A00, A0, A, B, C, D és E szegmensbe tartozó gépjárművekbe szánt motoralkatrészeket és motorokat fog gyártani, a Bizottság az ügy jelen szakaszában az említett szegmenseket és az egész személygépjármű-piacot (beleértve a könnyű haszongépjárműveket) tekinti érintett piacnak.
- (89) Meg kell azonban jegyezni, hogy az ügy jelen szakaszában Magyarország és a Bizottság véleménye eltér az érintett piacok meghatározását illetően. A magyar hatóságok azzal érveltek, hogy egy meghatározott motortípus – bizonyos technikai korlátokhoz mérten – több modellbe és szegmensbe is be lehet építeni. A különböző gépjárműmodellek iránti piaci kereslettől függ, hogy az elkészített motorokat végül melyik szegmensbe építik be. Alapvetően az egyes motorokban lévő hengerek száma határozza meg azt, hogy melyik gépjárműtípusba lehet beépíteni az adott motort, vagyis hogy a gyártás melyik szegmenst érinti. Emellett a magyar hatóságok közölték, hogy az Audi Hungaria üzemeiben a gyártási folyamat során a motorokat elsősorban a hengerek száma szerint különböztetik meg. Ezért minden egyes motortípus (pl. négyhengeres, hathengeres stb.) külön gyártósoron, helyiségben és akár külön szervezeti részlegben készül.

⁽¹⁾ 34.10.12.00, 34.10.13.00, 34.30.11.00 és 34.30.12.00.

⁽²⁾ Lásd a közösségi versenyjog alkalmazásában az érintett piac meghatározásáról szóló bizottsági közlemény 57–58. pontját, HL C 372., 1997.12.9., 5. o.

⁽³⁾ Az N 767/07 ügyben hozott 2008. április 30-i határozat (C(2008) 1613), HL C 238., 2008.9.17., 4. o.

⁽⁴⁾ Az N 635/08 ügyben hozott 2009. április 29-i határozat (C(2009) 3051), a Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

⁽⁵⁾ Az N 473/08 ügyben hozott 2009. június 17-i határozat (C(2009) 4530), a Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

(90) A magyar hatóságok szerint az egyes szegmensek helyett a következő szegmenscsoportokat kell figyelembe venni:

- a négyhengeres motorokat az A00–C szegmensekbe építik be,
- a hathengeres motorokat a B–D szegmensekbe építik be,
- a nyolchengeres motorokat a B–E szegmensekbe építik be,
- a tíz-tizenkét hengeres motorokat a C–D szegmensekbe építik be.

(91) A hajómotorok tekintetében, mivel az Audi Hungaria csak dízelalaplomotorokat készít, a Volkswagen Marine csak dízelhajómotorok gyártásával és értékesítésével foglalkozik, a dízel hajómotorok piaca tekintendő érintett termékpiacnak.

Érintett földrajzi piac

(92) Az RTI 70. pontja előírja, hogy az RTI 68. pontja szerinti tesztek elvégzése céljából a piacokat rendszerint EGT-szinten kell meghatározni.

(93) Közelmúltban elfogadott határozataival összhangban a Bizottságnak az a véleménye, hogy kínálati oldalról nézve a gépjárműipari ágazatban legalább EGT-szintű, de még inkább globális szintű termelés folyik. Figyelembe véve azt a megállapítást, hogy a nagyobb gépjárműgyártók világpiaci szereplők, akik különböző kontinenseken és országokban rendelkeznek gyártóüzemekkel és elosztórendszerrel, a VW-PO-csoport legalább európai piaci szereplőnek számít. A VW-csoport által az EGT-n belül gyártott gépjárművek átlagosan több mint [15–30] %-át exportálják.

(94) Fogyasztói szempontból a versenyfeltételek jelentős mértékben javultak az Európai Unióban, különösen a technikai akadályok és elosztórendszerek tekintetében, bár az árkülönbségek és az adórendszerek közötti eltérések továbbra is akadályt jelentenek, és a főbb versenytársak piaci behatolási arányai különbözőek az egyes tagállamok és különösen a kontinensek szerint. Az alacsony szállítási költségek, illetve az, hogy a főbb gyártók szinte valamennyi tagállamban és a világ legnagyobb országaiban jelen vannak, EGT-szintű vagy még inkább világméretű piac meglétére utalnak.

(95) A gyártólétesítmények részére nyújtott támogatásokra vonatkozó állami támogatási határozatokban, amelyek a támogatásoknak a gyártók közötti verseny torzulására, illetve a tagállamok közötti kereskedelemre gyakorolt hatásait értékelik, a gyártási szempontok meghatározóak.

(96) A magyar hatóságok véleménye szerint a VW-PO-csoport esetében az érintett földrajzi piac világméretű, mivel a nagy, nemzetközi szinten tevékeny gépjárműgyártók világszinten versenyeznek. Az EGT- és az észak-amerikai piac telített. Ennek ellenére 2005 és 2013 között durván 64 %-os növekedést értek el az ázsiai, dél-amerikai, orosz és afrikai, globálisan növekvő piacokon. Ez a fejlődés vagy a piacok további integrációjához és a gépjárműpiac globalizációjához fog vezetni,

vagy a gyártás növekvő piacokra történő áttelepülését fogja eredményezni.

(97) A magyar hatóságok különösen a következő érvekkel igazolták álláspontjukat:

— A VW-csoport gyártóüzemei és értékesítési területei megtalálhatók Európában, Észak-Amerikában, Dél-Amerikában, Afrikában és Ázsiában.

— Az EGT az egyetlen régió, ahol valamennyi (A00, A0, B, C, D és E) szegmenshez gyártanak gépjárműveket.

— A VW-csoport B szegmensbe tartozó gépjárműveket szinte kizárólag az EGT területén gyárt. 2008-ban a VW-csoport [...] B szegmensbe tartozó gépjárművet készített, ebből [...] darabot az EGT területén. Ezek az autók az EGT-n belül ([...]) és az EGT-n kívül kerültek forgalomba. A leggyártott autók teljes mennyiségéhez viszonyítva az export aránya [25–35] %.

— A VW-csoport D és E szegmensbe tartozó gépjárműveket kizárólag az EGT területén gyárt. A 2008-ban a VW-csoport által az e szegmensekben gyártott [...] gépjármű több mint [45–60] %-át exportálták Észak-Amerikába, Dél-Amerikába, Afrikába és Ázsiába.

— Mivel az egyes régiókban a termelés és az értékesítés mértéke nem egyenlő arányban oszlik meg, a gépjárműveket a gyártó létesítményekből az értékesítő területekre szállítják a világ minden pontján.

(98) A magyar hatóságok közölték továbbá, hogy az autóalkatrészeket gyártó új üzemek létesítésére/bővítésére az egész csoporton belül pályázatot írnak ki, amelyen a világ minden pontjáról vesznek részt gépjárműgyártók.

(99) A fentiek alapján a Bizottság a szóban forgó ügy értékelése során úgy ítéli meg, hogy az érintett termékek érintett földrajzi piaca legalább EGT-szintű. A gépjárműszegmensek piaci részesedését EGT-szinten és világszinten is meghatározzák.

(100) Magyarország szerint a hajómotorok érintett földrajzi piaca világméretűnek tekinthető, mivel a dízel hajómotorok piacán sok versenytárs van jelen világszinten. A Volkswagen Marine világviszonylatban is értékesíti dízel hajómotorjait, bár az aktuális statisztikai adatok szerint az eladások legnagyobb része az EGT területén valósul meg. Következésképpen a dízel hajómotorok érintett földrajzi piaca legalább EGT-szintű, ha nem világméretű. Az alábbi táblázat a VW-csoport piaci részesedésének elemzésére szolgáló adatokat tartalmazza, világviszonylatban és EGT-szinten.

Piaci részesedés

Személygépjárművek

(101) Annak vizsgálata érdekében, hogy a projekt megfelel-e az RTI 68. pontja a) alpontjának, a Bizottságnak elemeznie kell a támogatás kedvezményezettjének beruházás előtti és utáni piaci részesedését, és ellenőriznie kell, hogy a piaci részesedés meghaladja-e a 25 %-ot.

- (102) A kedvezményezett piaci részesedését vállalatcsoporti szinten méri fel az érintett termék- és földrajzi piacokon. Mivel az Audi Hungaria új beruházási projektje 2006-ban indult, és a teljes gyártáskapacitást előreláthatóan 2012-re érik el, a Bizottság a 2005 és 2013 közötti időszakra vonatkozóan fogja megvizsgálni a VW-PO-csoport (beleértve a vállalatcsoporthoz tartozó összes márka) piaci részesedését az érintett piacokon.
- (103) A magyar hatóságok megerősítették, hogy a benyújtott adatok figyelembe veszik a VW-csoport és más vállalko-

zások között létrejött, gépkocsik gyártására és értékesítésére vonatkozó kereskedelmi és marketing-megállapodásokat.

- (104) Figyelembe véve a termelési költségekben, illetve a különböző személygépjárművek árában mutatkozó jelentős különbségeket, valamint a megbízható árbecslések elérhetőségének nehézségeit, a piacok és a piac alakulásának meghatározásához az ágazatban általában mennyiségi adatokat használnak. A magyar hatóságok a piaci részesedésre vonatkozóan a következő adatokat nyújtották be:

V. táblázat

A VW-csoport/VW-PO-csoport piaci részesedése a személygépkocsikra (a könnyű haszongépjárművekkel együtt) vonatkozó egyes szegmensek alapján

A00 szegmens			VW-csoport		VW-PO-csoport				
	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
EGT	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
Világviszonylatban	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
A0 szegmens									
	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
EGT	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
Világviszonylatban	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
A szegmens									
	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
EGT	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%
Világviszonylatban	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
B szegmens									
	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
EGT	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[> 25]%	[> 25]%	[> 25]%	[> 25]%	[< 25]%	[< 25]%
Világviszonylatban	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
C szegmens									
	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
EGT	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
Világviszonylatban	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
D szegmens									
	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
EGT	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[> 25]%	[> 25]%	[> 25]%	[> 25]%	[> 25]%
Világviszonylatban	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
E szegmens									
	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
EGT	[> 25]%	[< 25]%	[> 25]%	[> 25]%	[< 25]%	[< 20]%	[> 25]%	[> 25]%	[> 25]%
Világviszonylatban	[> 25]%	[> 25]%	[> 25]%	[> 25]%	[> 25]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%

A00 szegmens		VW-csoport			VW-PO-csoport				
	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
Valamennyi szegmens									
	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
EGT	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 25]%	[< 25]%
Világviszonylatban	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%

(105) A fenti számadatok alapján a piaci részesedés meghaladja a 25 %-os határértéket. Ez nem csak az EGT-szintre vonatkozó számadatok esetében (a B szegmensre vonatkozóan 2008, 2009, 2010 és 2011, a D szegmensre vonatkozóan 2009, 2010, 2011, 2012 és 2013, az E szegmensre vonatkozóan 2005, 2007, 2008, 2011, 2012 és 2013 tekintetében), hanem a világviszonylatban

mért számadatok esetében (az E szegmensre vonatkozóan 2005, 2006, 2007, 2008 és 2009 tekintetében) is igaz.

(106) A fentiek értelmében tehát a magyar hatóságok azt javasolják, hogy a piaci részesedést szegmenskombinációk szintjén kellene kiszámítani. Így az alábbi eredményre jutunk:

VI. táblázat

A VW-csoport/VW-PO-csoport piaci részesedése szegmenskombinációk alapján

A00–C szegmens		VW-csoport			VW-PO-csoport				
	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
EGT	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%
Világviszonylatban	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
B–D szegmens									
	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
EGT	[< 20]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%
Világviszonylatban	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
B–E szegmens									
	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
EGT	[< 20]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%
Világviszonylatban	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
C–D szegmens									
	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
EGT	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
Világviszonylatban	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%

(107) A fenti számadatok alapján a piaci részesedés nem haladná meg a 25 %-os határértéket.

(108) A Bizottság nincs meggyőződve arról, hogy a piaci részesedés pusztán szegmenskombinációk alapján történő meghatározása igazolható lenne. A Bizottság gyakorlata az, hogy a piac minden elfogadható alternatív meghatározását (beleértve a legszűkebb felosztást is, amelyre vonatkozóan még adatok állnak rendelkezésre) megvizsgálja, amelyet a Bizottságnak a közelmúltban az állami támogatásokkal kapcsolatban elfogadott határozatai (N 767/07 Ford Craiova ⁽¹⁾, N 635/08 Fiat Szicília ⁽²⁾ és

N 473/08 Ford Espana ⁽³⁾) is megerősítene. E határozatokban a vizsgált projekttel kapcsolatban még a legszűkebb elfogadható piac esetében sem merültek fel problémák, így a piac pontos meghatározását nyitva lehetett hagyni (még akkor is, ha – ahogy azt a határozatokban el is ismerték – a különböző szegmensek között bizonyos fokú helyettesíthetőség állt fenn).

(109) A Bizottság az ügy jelen szakaszában úgy ítéli meg, hogy a támogatott projekt az egyedi (legszűkebb) szegmensek tekintetében hatással lehet a Volkswagen-csoport piaci pozíciójára, ezért lehetségesnek és indokoltnak tűnik, hogy a piaci részesedés meghatározása e legszűkebb

⁽¹⁾ Az N 767/07 ügyben hozott 2008. április 30-i határozat (C(2008) 1613), HL C 238., 2008.9.17., 4. o.

⁽²⁾ Az N 635/08 ügyben hozott 2009. április 29-i határozat (C(2009) 3051), a Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

⁽³⁾ Az N 473/08 ügyben hozott 2009. június 17-i határozat (C(2009) 4530), a Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

szegmensekre, és ne a különböző motortípusok szerint meghatározott szegmenscsoportokra történjen.

- (110) Úgy tűnik, a támogatás kedvezményezettjének részesedése az érintett termék(ek) »legrosszabb forgatókönyvnek« tekintett legszűkebb elfogadható piacon történő értékesítéséből több mint 25 % (lásd az V. táblázatot). Következésképpen úgy tekintjük, hogy e szakaszban nem teljesül az RTI 68. pontjának a) alpontjában meghatározott követelmény.
- (111) Magyarország úgy véli, hogy a kérelmező piaci pozíciójának a beruházást megelőzően egy évvel és a beruházást követően egy évvel történő meghatározása a személygépkocsi-ipar esetében torz eredményre vezet.
- (112) A személygépkocsik piacát nagymértékben befolyásolja az új modellek megjelenése és a meglévő modellek módosítása. Egy új modell bejelentésének hatására az aktuális modell értékesítési adatai azonnal csökkennek, mivel az új modell megjelenése negatív módon befolyásolja a meglévő modell viszonteladási értékét. Másrésztől

az új modell megjelenésének évében az értékesítési adatok hirtelen felszöknek. Emellett egy másik autógyártó új modelljének megjelenése negatív hatással lehet az értékesítési adatokra.

- (113) Az E szegmensben például a VW-PO-csoport piaci részesedése világviszonylatban 2010-től jelentős mértékben csökkenni fog a POLK előrejelzése szerint. A piaci részesedés csökkenése az új [...] modell megjelenésének tulajdonítható a POLK előrejelzése szerint.
- (114) Ezért Magyarország úgy véli, hogy egy gépjárműgyártó tényleges piaci részesedésének meghatározásához nem egy pontszerű, hanem egy időszak-orientált módszer lenne megfelelő. Magyarország véleménye szerint egy ötéves vizsgálati időszak megfelelő lenne egy meggyőző átlagolt érték meghatározásához.
- (115) A következő táblázat a VW-/VW-PO-csoport szegmensek szerinti részesedését tartalmazza ötéves vizsgálati periódus átlaga szerint:

VII. táblázat

A VW-csoport/VW-PO-csoport szegmensek szerinti részesedése világviszonylatban 5 év átlaga alapján

	2005–2009	2006–2010	2007–2011	2008–2012	2009–2013
A00	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
A0	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
A	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
B	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
C	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
D	[< 20]%	[20-25]%	[20-25]%	[< 20]%	[< 20]%
E	[> 25]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
Egyéb	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%

- (116) Amint látható, legalább az E szegmensben még az öt év átlaga alapján számolt piaci részesedés is (ami ellentét az RTI 68. pontja a) alpontjának bevett bizottsági értelmezésével, amelyet számos, a személygépjármű-piacra vonatkozó állami támogatási határozat⁽¹⁾ is követ) meghaladja a 25 %-ot világsszinten. Az EGT szintjén még több szegmens esetében jutnánk ugyanilyen eredményre.

Hajómotorok

- (117) A magyar hatóságok megjegyzik, hogy a hajómotorok piacát illetően még nem állnak rendelkezésre a gépjárműiparéhoz hasonlóan kidolgozott hivatalos adatok és bevezetett módszerek. A következő adatok a hajózási termékekkel foglalkozó nemzetközi szövetség (IMPA) által rendelkezésre bocsátott számadatok és számítások, valamint a VW-csoport becslései alapján kerültek meghatározásra.

⁽¹⁾ Az N 671/08 ügyben (Mercedes-Benz Magyarország) hozott 2009. június 18-i határozat (C(2009) 5533), a Hivatalos Lapban még nem tették közzé; az N 767/07 (Ford Craiova) ügyben hozott 2008. április 30-i határozat (C(2008) 1613), HL C 238., 2008.9.17., 4. o.; az N 635/08 (Fiat Szicília) ügyben hozott 2009. április 29-i határozat (C(2009) 3051), a Hivatalos Lapban még nem tették közzé; az N 473/08 (Ford Espana) ügyben hozott 2009. június 17-i határozat (C(2009) 4530), a Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

VIII. táblázat

A VW-csoport piaci részesedése a dízel hajómotorok világpiacán (mennyiség alapján)

	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
Összes gyártó értékesítései a világpiacán	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
A Volkswagen-csoport értékesítései a világpiacán	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
A Volkswagen-csoport világpiaci részesedése (%)	[< 2,5] %	[< 2,5] %	[< 2,5] %	[< 2,5] %	[< 2,5] %	[< 2,5] %	[< 2,5] %	[< 2,5] %	[2,5–5] %

IX. táblázat

A VW-csoport piaci részesedése a dízel hajómotorok EGT-szintű piacán (mennyiség alapján)

	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
Összes gyártó értékesítései az EGT-piacon	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
A Volkswagen-csoport értékesítései az EGT-piacon	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
A Volkswagen-csoport EGT-piaci részesedése (%)	[< 2,5] %	[< 2,5] %	[< 2,5] %	[< 2,5] %	[< 2,5] %	[2,5–5] %	[2,5–5] %	[2,5–5] %	[2,5–5] %

(118) A fenti adatok azt mutatják, hogy a Volkswagen-csoport piaci részesedése az EGT területén és világviszonylatban nem haladja meg az 5 %-ot. Ennek megfelelően a piaci részesedés a hajómotorok esetében nem haladja meg az RTI 68. pontjának a) alpontjában meghatározott 25 %-os határértéket.

Termelési kapacitás

Személygépjárművek

(119) A Bizottságnak azt is meg kell vizsgálnia, hogy a beruházási projekt megfelel-e az RTI 68. pontjának b) alpontjában foglaltaknak. Ellenőriznie kell, hogy a projekt által létrehozott termelési kapacitás az érintett termék megnyilvánuló fogyasztási adatok alapján számított piaca méretének kevesebb mint 5 %-át teszi-e ki, kivéve ha a legutóbbi öt év átlagában a termék megnyilvánuló fogyasztásának növekedése az EGT GDP-jének átlagos évi növekedését meghaladta.

(120) A Bizottságnak ezért először azt kell megvizsgálnia, hogy a piac az EGT területén, az érintett termék megnyilvánuló fogyasztásának átlagos évi növekedése alapján alulteljesít-e. Magyarország csak a teljes személygépjármű-piacon a 2002 és 2007 közötti időszakban megnyilvánuló fogyasztásra vonatkozóan nyújtott be adatokat (vagyis azokra az évekre vonatkozóan, amelyekre a bejelentés időpontjában rendelkezésre álltak adatok). Ezek alapján az átlagos évi növekedés 1,18 % volt, azaz elmaradt a 27-tagú EU GDP-jének azonos időszakra vonatkozó átlagos évi növekedésétől (3,97 %).

(121) A létrehozott termelési kapacitás mértékét illetően emlékeztetni kell arra, hogy a gyártósorok (azaz a létrehozott kapacitás) az egyes motortípusok (pl. négyhengeres, hathengeres stb.) szerint kerültek kialakításra. Arra is emlékeztetni kell, hogy egy adott motortípust több, különböző szegmensbe tartozó modellbe lehet és fognak beépíteni, és – a magyar hatóságok szerint – nem lehet a létrehozott kapacitást előre elosztani az egyes személygépjármű-szegmensek között.

- (122) E vonatkozásban a Bizottság megjegyzi, hogy az N 767/07–Románia–LIP–Ford Craiova-ügyben meg lehetett becsülni, hogy a támogatott üzemben gyártott motorokat milyen arányban fogják beépíteni a különböző egyedi szegmensekben. Ezenfelül a piacmeghatározásnak alap esetben azonosnak kell lennie az RTI 68. pontja a) és b) alpontjának alkalmazásában. Ezért a Bizottság felkéri az érdekelt feleket, hogy nyújtsák be észrevételeiket a Magyarország által javasolt megközelítés megfelelőségével kapcsolatban.
- (123) Meg kell jegyezni, hogy a beruházás a meglévő győri üzemben valósul meg, itt gyártották a bejelentett beruhá-

zásban érintett motortípusok előző modelljeit. Következésképpen csak a beruházás által létrehozott nettó kapacitásbővítést kell figyelembe venni.

- (124) Az Audi Hungaria beruházása által létrehozott teljes nettó kiegészítő kapacitás mennyiségi szempontból megközelítőleg [100 000–250 000] motort, azaz az EGT teljes személygépjármű-piacának [0,5–2,5] %-át teszi ki ⁽¹⁾.
- (125) A különböző motortípusok és a megfelelő szegmenscsoportok tekintetében a számadatok a következők:

X. táblázat

Helyi nettó kiegészítő kapacitás a teljes személygépkocsi-piac eredményének százalékában az érintett szegmenskombinációkban (könnyű haszongépjárművek nélkül)

Négyhengeres motorok	2005	2013
A00 – C szegmensek	[...]	[...]
Kapacitásbővülés	[...]	
Kapacitás aránya	[0–2,5]%	[0–2,5]%
Hathengeres motorok	2005	2013
B-D szegmensek	[...]	[...]
Kapacitásbővülés	[...]	
Kapacitás aránya	[0–2,5]%	[0–2,5]%
Tizenkét hengeres motorok	2005	2013
C-D szegmensek	[...]	[...]
Kapacitásbővülés	[...]	
Kapacitás aránya	[0–2,5]%	[0–2,5]%

- (126) A beruházás a nyolc- és tízhengeres motorok gyártásában nem eredményez nettó kapacitásbővülést. Így az erre vonatkozó adatok nem szerepelnek a fenti táblázatban.
- (127) A Magyarország által javasolt piacmeghatározás (azaz az egyedi szegmensek helyett szegmenskombinációk) alapján nem haladják meg az RTI 68. pontjának b) alpontjában meghatározott 5 %-os határértéket.

Hajómotorok

- (128) A hajómotorok tekintetében emlékeztetni kell arra, hogy az Audi Hungaria kizárólag alapmotorok gyártásával foglalkozik, amelyek a hajómotorok »nyersanyagaként« szolgálnak. Az alapmotorokat ugyanazon a gyártósoron készítik, ahol a V6-os és V8-as személygépkocsi-motorokat gyártják. A hajók számára készített alapmotorokon csak (1) a motoralkatrészekhez hasonló gépi megmunkálásokat és (2) bizonyos alapvető szerelési műveleteket

[...] végeznek el. A kész motorok legalább [...] olyan motoralkatrészt és elemet tartalmaznak, amelyeket nem az Audi Hungaria szerel össze. Következésképpen ezeken a hajómotoralapokon nem végzik el a személygépjárművek esetében alkalmazott gyártási műveleteket.

- (129) További fontos különbség a hajómotoralapok és a személygépjármű-motorok között az, hogy amíg a személygépjármű-motorok teljesen készre összeszerelve és használatra készen hagyják el az Audi Hungaria üzemét, a hajómotoralapok nem működőképes motorok, és azokat a gyártási folyamat e szakaszában még nem lehet hajókba vagy jachtokba beépíteni. Ezért ezeket az alapmotorokat a Volkswagen Marine üzemébe szállítják, ahol speciális kezelés alá vonják őket az

⁽¹⁾ Egyes szegmenscsoportok esetén a bruttó kapacitásbővülés meghaladja az 5 %-ot.

úgynevezett »hajóépítési eljárás« keretében. Az Audi Hungariának jelentős eszköz-, know-how és humántőke-beruházásokat kellene végrehajtania, valamint a gyártósorokat nagymértékben át kellene alakítania, ha úgy döntene, hogy bevezeti a kész hajómotorok gyártására szolgáló eljárásokat. Mindemellett az Audi Hungaria által gyártott alapmotor különleges műszaki paraméterei miatt a hajómotor megépítését a VW-csoporton kívüli gyártó nem tudná elvégezni további jelentős beruházások nélkül.

- (130) A különleges eljárások miatt a hajómotor-építést a Volkswagen Marine Salzgitterben található gyárában kell elvégezni, amelyet speciálisan e célra szolgáló eszközökkel szereltek fel. Megközelítőleg hetente [...] hajómotort tud a Volkswagen Marine elkészíteni, vagyis a maximális éves termelési kapacitása [...] darab között van. Ezért, még ha az Audi Hungaria bővítené is a hajómotoralap gyártására szolgáló kapacitását, a Volkswagen Marine nem lenne képes kezelni a megnövekedett termelési igényt, mivel termelési kapacitása korlátozott, és azt nem érinti a szóban forgó beruházási projekt. A kapacitás bővülését csak Salzgitterben eszközölt további jelentős beruházásokkal lehetne elérni, amely nem képezi a jelen bejelentés tárgyát.
- (131) A bejelentett projekt hatására tehát nem bővül a termelési kapacitás a készre gyártott hajómotorok tekintetében (a kapacitásbővülés nulla).
- (132) Az ügy jelen szakaszában úgy tűnik, hogy a projekt minden érintett piac tekintetében összhangban van az RTI 68. pontjának b) alpontjával.

3.5. Aggályok és az eljárás megindításához vezető okok

- (133) A fent ismertetett okok miatt a Bizottság az intézkedés előzetes értékelése után nincs meggyőződve arról, hogy a bejelentett támogatás összeegyeztethető-e az RTI 68. pontjával.
- (134) E tekintetben a Bizottság megismétli az e határozatban kifejtett aggályait, hogy elfogadható-e a Magyarország által javasolt piaci felosztás, és hogy a kedvezményezett részesedése az érintett termék érintett piacon történő értékesítéséből kevesebb-e, mint 25 % (lásd a (68) és az azt követő bekezdéseket), valamint hogy az érintett piac alulteljesítése esetén a létrehozott kapacitás nem haladja-e meg az 5 %-ot.
- (135) A Bizottság jelzi, hogy nem ért egyet a magyar hatóságokkal a személygépjárművek érintett termékpiacának meghatározása tekintetében. Az ügy jelen szakaszában a Bizottság nincs meggyőződve arról, hogy a POLK által meghatározott osztályozás szerinti egyedi személygépjármű-szegmensek helyett tekinthetők-e egyes szegmenscsoportok érintett termékpiacnak az RTI 68. pontjának a) és b) alpontja alkalmazásában. Az ügy jelen szakaszában a Bizottság emellett a személygépjárművek és a könnyű haszongépjárművek együttes kezelésének helyességéről sincs meggyőződve. Emlékeztetünk arra, hogy az RTI 70. pontja szerint a tagállamra hárul a bizonyítási teher

azokban az esetekben, amelyekre nem vonatkozik az RTI 68. pontjának a) és b) alpontja.

- (136) Következésképpen a Bizottságnak kötelessége minden szükséges konzultációs eljárást elvégezni, és ennek keretében megindítani az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárást, ha a kezdeti vizsgálat nem teszi lehetővé a Bizottság számára annak megállapítását, hogy az intézkedés összhangban van-e az RTI 68. pontjával. Ez lehetőséget teremt arra, hogy azok a harmadik felek, akiknek érdekeit a támogatás odaítélése érinti, észrevételeket tegyenek az intézkedéssel kapcsolatban. Az érintett tagállam által bejelentett és bármely harmadik fél által közölt információk alapján a Bizottság értékelni fogja az intézkedést, és meghozza végleges határozatát.
- (137) Abban az esetben, ha a hivatalos vizsgálati eljárás során közölt információk nem teszik lehetővé annak megerősítését, hogy az RTI 68. pontjában meghatározott határértékeket betartják, a Bizottságnak azt is meg kell vizsgálnia, hogy a támogatás szükséges-e a beruházás ösztönzéséhez, és hogy a támogatás előnyei meghaladják-e a versenytorzítás és a tagállamok közötti kereskedelemre gyakorolt hatás mértékét. A Bizottság ezért felkéri a tagállamot és a harmadik feleket, hogy nyújtsák be azokat a rendelkezésre álló bizonyítékokat, amelyek lehetővé teszik a Bizottság számára, hogy alátámassza az intézkedésre vonatkozó értékelését.
- (138) Az RTI 63. lábjegyzetében a Bizottság bejelentette, hogy »további útmutatásokat dolgoz ki azon kritériumokról, amelyeket ezen értékelés során figyelembe fog venni«. A bejelentésben foglaltak megvalósultak a nagyberuházási projektekhez nyújtott regionális támogatások részletes vizsgálatának kritériumairól szóló bizottsági közlemény⁽¹⁾ elfogadásával, amely a részletes vizsgálat alapjául fog szolgálni. Különösen a következő kritériumokat fogják vizsgálni: a támogatás célja, a támogatási eszköz megfelelősége, az ösztönző hatás, a támogatás arányossága, a magánbefektetések kiszorítása és a kereskedelemre gyakorolt hatások. Az ügy jelen szakaszában úgy tűnik, hogy a verseny különösen azokban a szegmensekben torzulhat, amelyekben a kedvezményezett piaci részesedése meghaladja a 25 %-ot.
- (139) A részletes vizsgálat tekintetében a Bizottság felhívja az érdekelt feleket, hogy minden szükséges információt nyújtsanak be annak érdekében, hogy értékelhessük a támogatás gazdasági ösztönző hatását, azaz hogy 1. a támogatás kedvező beruházási döntéshez vezet-e, mivel a vállalkozás számára egyébként sehol nem nyereséges beruházás a támogatott régióban valósul meg, és 2. a támogatás arra ösztönöz-e, hogy a tervezett beruházást más régió helyett az adott régióban valósítsák meg, mivel ellensúlyozza a támogatott régióban választott helyszín nettó hiányosságait és az ahhoz kapcsolódó költségeket. Az a tény, hogy az 1. vagy a 2. forgatókönyv alkalmazandó-e, határozza meg az alternatív helyzetet (azaz hogy mi történne támogatás nélkül), ezáltal pedig a támogatás esetleges verseny- és kereskedelemtorzító hatását.

⁽¹⁾ A Bizottság közleménye a nagyberuházási projektekhez nyújtott támogatások részletes vizsgálatának kritériumairól, HL C 223., 2009.9.16., 3. o.

(140) A fenti kérdésekre vonatkozóan benyújtott bizonyítékok alapján a Bizottság mérlegeli a támogatás negatív és pozitív hatásait, átfogó értékelést készít a támogatás valamennyi érintett piacra gyakorolt hatásáról oly módon, hogy az lehetővé tegye a Bizottság számára a hivatalos vizsgálati eljárás lezárását.

4. HATÁROZAT

(141) A fenti megfontolásokra figyelemmel a Bizottság – az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárás értelmében – felkéri Magyarországot, hogy e levél kézhezvételétől számított egy hónapon belül nyújtsa be észrevételeit, és bocsássa rendelkezésre mindazon információkat, amelyek a támogatási intézkedés további értékeléséhez hozzájárulnak. A Bizottság kéri a magyar hatóságokat, hogy e levél másolatát haladéktalanul továbbítsák a támogatás lehetséges kedvezményezettje részére.

(142) A Bizottság emlékeztetni kívánja Magyarországot, hogy az EK-Szerződés 88. cikkének (3) bekezdése használatos hatályú, és szeretné felhívni figyelmét a 659/1999/EK tanácsi rendelet 14. cikkére, amely úgy rendelkezik, hogy a jogellenes támogatást a kedvezményezettekől vissza lehet követelni.

(143) A Bizottság figyelmezteti Magyarországot, hogy tájékoztatni fogja az érdekelt feleket e levélnek és az érdemi összefoglalónak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételével. Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* EGT-kiegészítésében való közzététel útján tájékoztatni fogja továbbá az EGT-megállapodást aláíró EFTA-országok érdekelt feleit, valamint e levél másolatának megküldésével az EFTA Felügyeleti Hatóságot is. A Bizottság felhívást intéz minden érdekelt félhez, hogy a közzététel időpontjától számított egy hónapon belül nyújtsa be észrevételeit.

DRUGI AKTI

EVROPSKA KOMISIJA

Objava vloge za spremembo na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2010/C 64/09)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 ⁽¹⁾. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

VLOGA ZA SPREMEMBO

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006**Vloga za spremembo v skladu s členom 9****„PANCETTA PIACENTINA“****ES št.: IT-PDO-0117-1497-31.10.2001****ZGO () ZOP (X)****1. Spremenjena postavka v specifikaciji proizvoda:**

- ☐ Ime proizvoda
- ☒ Opis proizvoda
- ☐ Geografsko območje
- ☐ Dokazilo o poreklu
- ☒ Metoda pridobivanja
- ☒ Povezava
- ☒ Označevanje
- ☐ Nacionalne zahteve
- ☒ Drug sistem pregleda

2. Vrsta spremembe:

- ☐ Sprememba enotnega dokumenta ali povzetka
- ☒ Sprememba specifikacije registrirane ZOP ali ZGO, za katero še nista bila objavljena enotni dokument ali povzetek

⁽¹⁾ UL L 93, 31.3.2006, str. 12.

- ☐ Sprememba specifikacije, ki ne zahteva spremembe objavljenega enotnega dokumenta (člen 9(3) Uredbe (ES) št. 510/2006)
- ☐ Začasna sprememba specifikacije zaradi uvedbe obveznih sanitarnih ali fitosanitarnih ukrepov s strani javnih organov (člen 9(4) Uredbe (ES) št. 510/2006)

3. Sprememba(-e):

1. V členu 2(1) se besedilo:

„Pancetta Piacentina je proizvod iz mesa prašičev, ki se redijo v deželah Lombardija in Emilia Romagna.“

nadomesti z besedilom:

„Prašiči, namenjeni za proizvodnjo ‚Pancetta Piacentina‘, se morajo rediti na ozemljih dežel Lombardija in Emilia Romagna.“ (1)

2. V členu 2(4) se besedilo:

„Teža prašičev ne sme biti manjša od 160 kg, z odstopanjem 10 %“

nadomesti z besedilom:

„Prašiči morajo tehtati 160 kg, z odstopanjem 10 %“. (2)

3. V členu 2(6) se izraz:

„potrdilo klavnice“

nadomesti z izrazom:

„dokument klavnice“. (3)

4. V členu 3(1) se izraz:

„Za izdelavo ...“

nadomesti z izrazom:

„Za proizvodnjo ...“. (4)

5. V členu 3, (3) in (4), se besedilo:

„Po soljenju mora panceta počivati vsaj 24 ur v hladilnici, dokler ne doseže notranje temperature od 0 do 2 °C.“

Če je treba panceto po potrebi dostaviti v predelovalni obrat, mora biti tja prepeljana v naslednjih 24 urah s hladilniki“

nadomesti z besedilom:

„Panceto je treba v predelovalni obrat prepeljati v naslednjih 72 urah s hladilniki.“

Razkosana in obrezana panceta mora v hladilnici počivati do soljenja“. (5)

6. V členu 4(1) se besedilo:

„morska sol: od 27 do 30 %

natrijev nitrit: do 150 delcev na milijon

črni poper: od 40 g/q do 50 g/q

nageljnovе žbice: od 30 g/q do 40 g/q

sladkorji: 1,5 %

askorbati E301: 0,2 %.

nadomesti z besedilom:

„Odmerki za 100 kg svežega mesa

— natrijev klorid: najmanj 1,5 kg; največ 3,5 kg

— natrijev nitrit in/ali kalijev nitrit: največ 15 g

— črni in/ali beli poper v zrnih in/ali zdrobljen: najmanj 30 g; največ 50 g

— nageljnovе žbice: največ 40 g

— sladkorji: največ 1,5 kg

— natrijev L-askorbat (E301): največ 200 g“. (6)

7. V členu 4(3) se besedilo:

„relativna vlažnost od 70 do 80 % v obdobju približno 15 dni“,

nadomesti z besedilom:

„relativna vlažnost od 70 do 90 % v obdobju najmanj 10 dni“. (7)

8. V členu 4(5) se besedilo:

„Po soljenju in strganju se panceta zavije, po potrebi pa se ji doda pustо mesto, ki izpolnjuje merila, opisana v členu 2. Nazadnje se zunanji deli brez kože ovijejo v kose prašičjega mehурja, vzdolžno pa v pergamentni papir, kar omogoča naravno zaščito med zorenjem.“,

nadomesti z besedilom:

„Po soljenju in strganju se panceta zavije, po potrebi pa se ji doda pustо svinjsko meso prašičev, ki izpolnjuje merila, opisana v členu 2. Nazadnje se zunanji deli brez kože ovijejo v kose prašičjega mehурja, opno prašičje poprsnice ali drugo vrsto naravnega prašičjega črevesa. Konec zavitega dela pancete ob strani pa ovijemo v opno prašičje poprsnice, naravno prašičje črevo ali pergamentni papir za naravno zaščito med zorenjem. Pancete se nato zvežejo.“ (8)

9. V členu 4(7) se besedilo:

„... pri temperaturi približno 20 °C ...“

nadomesti z besedilom:

„... pri temperaturi med 15 in 25 °C ...“. (9)

10. V členu 5(1) se besedilo:

„Po končanem sušenju sledi zorenje, ki mora trajati vsaj dva meseca“

nadomesti z besedilom:

„Zorenje mora trajati vsaj tri mesece od dneva soljenja“. (10)

11. V členu 5(2) se besedilo:

„... relativna vlažnost od 70 do 80 %“

nadomesti z besedilom:

„... relativna vlažnost od 70 do 90 %“. (11)

12. V členu 6(1) se besedilo:

„Pancetta Piacentina mora imeti ob dajanju v promet naslednje organoleptične, kemične, fizikalno-kemične in mikrobiološke lastnosti:“

nadomesti z besedilom:

„Pancetta Piacentina mora imeti ob dajanju v promet naslednje organoleptične in fizikalno-kemične lastnosti.“. (12)

13. V členu 6(1) se prvi pododstavek:

„Teža: od 5 do 8 kg“

nadomesti z besedilom:

„Teža: od 4 do 8 kg“ (13)

14. V členu 6(1) se črta naslednji pododstavek:

„Mikrobiološke lastnosti

Skupno število mikrobov = 9,3 10⁷

Mikrokoki = 1,5 10⁴

Stafilokoki koagulaza

Pozitivni < 30

Mlečne bakterije = 3,0 10⁷

Enterobakterije < 3.“ (14)

15. V členu 6(1) se besedilo tretjega pododstavka:

„Vlažnost = 37,31 %

Beljakovine (N x 6,25) = 15,81

Maščoba = 41,42 %

Neorganski ostanki = 4,84

Holesterol, mg/100 g = 63

pH = 5,60.“

nadomesti z besedilom:

	„NAJMANJ	NAJVEČ
Vlažnost (%)	25	41
Beljakovine (%)	9	16,5
Maščobe (%)	38	63
Neorganski ostanki (%)	2	5,5
pH	5	6.“ (15)

16. V členu 7 se besedilo glasi:

„Lastnosti ‚Pancetta Piacentina‘ so odvisne od okoljskih razmer ter naravnih in človeških dejavnikov. Zlasti so značilnosti surovine tesno povezane z opredeljenim geografskim območjem. Na območju oskrbe s surovino iz člena 2 je razvoj zootehniške povezane z močno razširjenostjo pridelovanja žita in pridelovalnimi sistemi visoko specializirane sirarske industrije, zaradi katerih se je lokalna proizvodnja usmerila v prašičerejo.

Proizvodnja ‚Pancette Piacentina‘ na omejenem območju je utemeljena z razmerami, ki prevladujejo na ožje opredeljenem geografskem območju. Okoljski dejavniki so tesno povezani z lastnostmi območja proizvodnje, na katerem prevladujejo hladne doline, bogate z vodo, in gozdnati griči, ki odločilno vplivajo na podnebje in lastnosti končnega proizvoda.

Sklop ‚surovina-proizvod-označba‘ je povezan s posebnim razvojem gospodarstva in družbe na zadevnem območju, ki mu daje enkratne lastnosti.“ (16)

17. V členu 8 se besedilo:

„Brez poseganja v pristojnosti uradnega veterinarja gospodarstva, dodeljenih z zakonom – ki v smislu poglavja IV zakonodajnega odloka št. 537 z dne 30. decembra 1992 z naslovom ‚Pregled proizvodnje‘ preverja in na podlagi ustreznega pregleda kontrolira, ali mesni proizvodi izpolnjujejo merila proizvodnje, ki jih je določil proizvajalec, in zlasti, ali sestava resnično ustreza označbam na etiketi in je za ta položaj zlasti pooblaščen, če se uporablja zakonsko urejeno trgovsko ime iz točke 4 poglavja V zgoraj navedenega odloka (trgovsko ime, ki mu sledi sklic na predpis ali nacionalno zakonodajo, ki dovoljuje njegovo uporabo) – nadzor uporabe določb te proizvodne specifikacije izvaja Ministrstvo za kmetijstvo, prehrano in gozdarstvo, za namene nadzora in pregleda proizvodnje in trženja pa se lahko obrne na združenje proizvajalcev ali kateri koli drug organ, ki so ga v ta namen ustanovili proizvajalci v skladu z določbami člena 10 Uredbe (EGS) št. 2081/92.“

nadomesti z besedilom:

„Nadzor uporabe določb iz te proizvodne specifikacije izvaja zasebni subjekt, odobren v skladu s členom 10 Uredbe (ES) št. 510/2006 z dne 20. marca 2006“. (17)

18. V členu 9(1) se besedilo:

„... Denominazione di Origine Controllata“

nadomesti z besedilom:

„... Denominazione di Origine Protetta“. (18)

VLOGA ZA SPREMEMBO SPECIFIKACIJE PROIZVODNJE ZOP „PANCETTA PIACENTINA“

POJASNEVALNE OPOMBE SPREMEMB, OPISANIH V POVZETKU

- (1) Gre za povsem formalno spremembo, ki omogoča bolj jasno in natančnejšo opredelitev pomen stavka glede lokacije reje prašičev, ki pa je v vsakem primeru nespremenjena.
- (2) Ta sprememba omogoča popravek, ki je bil potreben za odpravo napake iz prejšnje specifikacije v zvezi z minimalno težo prašičev, ker je bila ta določena kot hkrati „nižja“ od dveh vrednosti; z zadevno spremembo pa je mogoče težo prašičev prijaviti v razponu, določenem glede na točno težo (160 kg).
- (3) Gre le za popravek izraza „potrdilo“ iz prejšnje specifikacije, ki se nadomesti z ustrežnejšim izrazom „dokument“.

- (4) Gre za povsem formalno spremembo, s katero se izraz „izdelava“ nadomesti z ustrežnejšim izrazom „proizvodnja“.

- (5) S to spremembo se črta izraz „po potrebi“, ker dostava pancete v predelovalni obrat ni „po potrebi“, in se natančno določi, da mora biti meso prepeljano s hladilniki v 72 urah po zakolu prašičev.

Prav tako se črta obveznost, da je treba pustiti počivati panceto v hladilniku 24 ur, dokler ne doseže notranje temperature od 0 do 2 °C, ker ni pomemben čas v hladilnici, ampak temperatura. Poleg tega je pomembno, da ima panceta ob vstopu v predelovalni obrat ustrezno temperaturo, kot je navedeno zgoraj.

- (6) Kar zadeva dodajanje soli in naravnih dišav, so vnesene ali natančneje določene najmanjše in/ali največje količine posameznih sestavin, da bi vsakemu proizvajalcu omogočili, da si po svoje prikroji recept, ob tem pa mora vseeno upoštevati, da gre za tradicionalen proizvod.

- (7) S to spremembo se poveča razpon stopnje relativne vlažnosti (s 70 do 80 % na 70 do 90 %) in skrajša minimalni čas počivanja pancet, naloženih v hladilnici po soljenju, s 15 na 10 dni, ker se z upoštevanjem na novo določenih parametrov končnemu proizvodu v vsakem primeru zagotavljajo značilne lastnosti.

- (8) Ta sprememba omogoča popravek netočnosti iz prejšnje specifikacije, ker je bil sklic na merila, opisana v členu 2 (za dodano meso), netočen; ta namreč določa območje proizvodnje in ne lastnosti surovine. Poleg tega določa, da zunanjih delov pancete, ki so brez kože, ni treba ovijati izključno v dele svinjskega mehurja, saj se tudi z drugimi vrstami naravnega črevesa povsem ustrezno zaščiti proizvod, pod pogojem, da so prašičjega izvora. Zato je specifikacija popravljena. Prav tako ni obvezno konca zavitega dela prekriti s pergamentnim papirjem, ker se lahko uporablja tudi naravno prašičje črevo. Nazadnje je bil dodan postopek vezanja, ki je bil pozabljen v prejšnji specifikaciji.

- (9) Ta sprememba omogoča natančnejšo določitev temperature med sušenjem, tako da se „približno 20 °C“ nadomesti z natančnejšim razponom od 15 do 25 °C.

- (10) Ta sprememba določa daljši čas zorenja (najmanj tri mesece od dneva soljenja), kar daje končnemu izdelku vrhunsko kakovost.

- (11) Ta sprememba izhaja iz prejšnje: ker se je podaljšal čas zorenja, je treba povečati najvišjo stopnjo vlažnosti (na 90 %), da lahko proizvod neprekinjeno in počasneje oddaja svojo vodo.

- (12) S to spremembo se črtata izraz „mikrobiološke lastnosti“ iz razlogov, navedenih v opombi 15, ter izraz „kemične lastnosti“, ki sta odveč, saj sta zajeta v zvezi „fizikalno-kemične lastnosti“.

- (13) Ta sprememba omogoča prilagoditev minimalne teže pancete, ki se je zaradi upoštevanja dejanskih tehničnih, proizvodnih in tradicionalnih zahtev, znižala na 4 kg.

- (14) Mikrobiološke lastnosti se črtajo, saj je njihov opis nepotreben, ker so zadevni parametri in omejitve v vsakem primeru predpisani z veljavnimi sanitarnimi standardi.

- (15) Ta sprememba se nanaša na fizikalno-kemične lastnosti in je bistvena za popravek nekaterih napak iz prejšnje specifikacije, nekaterih spodnjih omejitev in nekaterih odstopanj določenih parametrov. Poleg tega se črtajo nekateri parametri, ker niso bili nujni za ugotavljanje skladnosti proizvoda. Nazadnje, nekateri razponi, ki ne kažejo lastnosti zorjenega proizvoda (glej statistično analizo opravljenih analiz v prilogi k temu dokumentu), so bili ustrezno revidirani in spremenjeni.
- (16) Predlagana sprememba predvideva, da se v specifikacijo vključi člen, namenjen povezavi med imenom proizvoda in geografskim okoljem proizvodnje. Ta sprememba je bila ocenjena za potrebno, da se besedilo specifikacije prilagodi določbam iz člena 4(2) Uredbe (ES) št. 510/2006.
- (17) Ta sprememba, ki se nanaša na preglede, je potrebna, ker so bile določbe člena 7 iz prejšnje specifikacije v nasprotju s členom 10 Uredbe (ES) št. 510/2006 in z nacionalnimi izvedbenimi določbami.
- (18) Prejšnji izraz „Denominazione di Origine Controllata“ je bil napačen, zato ga je treba nadomestiti z „Denominazione di Origine Protetta“.

POVZETEK

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

„PANCETTA PIACENTINA“

ES št.: IT-PDO-0117-1497-31.10.2001

ZOP (X) ZGO ()

Ta povzetek zajema glavne elemente specifikacije proizvoda za informativne namene.

1. Pristojna služba v državi članici:

Naziv: Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali
Naslov: Via XX Settembre 20
00187 Roma RM
ITALIA
Tel. +39 0646655104
Faks +39 0646655306
E-naslov: sacco7@politicheagricole.it

2. Vlagatelj:

Naziv: Consorzio della Coppa Piacentina, del Salame Piacentino, della Pancetta Piacentina a Denominazione di Origine Protetta
Naslov: Via Colombo 35
29100 Piacenza PC
ITALIA
Tel. +39 0523591260
Faks +39 0523608714
E-naslov: salumi.piacentini@libero.it
Sestava: Proizvajalci/predelovalci (X) drugo ()

3. Vrsta proizvoda:

Razred 1.2 – Mesni proizvodi

4. Specifikacija:

(povzetek zahtev v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 510/2006)

4.1 Ime:

„Pancetta Piacentina“

4.2 Opis:

„Pancetta Piacentina“ spada v skupino soljenih, naravno zorjenih proizvodov, ki se hranijo surovi. Pri njihovi proizvodnji se uporablja potrebušna maščoba, ki pokriva polovico trupa in se razteza od zadnjega prsničnega predela do dimeljskega predela, in mišična tkiva trupa.

Končni proizvod je valjaste oblike, teže od 4 do 8 kg, živordeče barve, obdane s čisto belo barvo maščobe. Meso je prijetno dišeče, blago in okusno.

„Pancetta Piacentina“ se izdeluje iz svežih svinjskih stegen živali, ki so se skotile in so jih gojili in zaklali v deželah Emilija Romagna in Lombardija.

4.3 Geografsko območje:

Območje proizvodnje „Pancetta Piacentina“ zajema vse ozemlje province Piacenza, vendar je omejeno na območja z nadmorsko višino do 900 metrov zaradi posebnih podnebnih razmer.

4.4 Dokazilo o poreklu:

Vsaka stopnja proizvodnega postopka se spremlja in za vsako se vodijo vhodni in izhodni proizvodi. S tem in z vpisom rejcev, klavcev, proizvajalcev ter zorilnic v registre, ki so predvideni v ta namen in jih vodi nadzorni organ, ter s pravočasno prijavo proizvedenih količin nadzornemu organu se zagotovi sledljivost proizvoda. Nadzorni organ preveri vse fizične ali pravne osebe, ki so vpisane v ustrezne registre.

4.5 Metoda pridobivanja:

Proizvodnja „Pancetta Piacentina“ vključuje naslednje faze: obrezovanje, suho soljenje; vezanje; sušenje in zorenje.

Zorenje se začne takoj po začetku soljenja in ne sme trajati manj kot 3 mesece.

4.6 Povezava:

Lastnosti, potrebne za proizvodnjo „Pancetta Piacentina“, so odvisne od okoljskih razmer ter naravnih in človeških dejavnikov. Zlasti razvoj značilnosti surovine je tesno povezan z opredeljenim geografskim območjem. Na območju oskrbe s surovino iz člena 4.2 je razvoj zootehnike povezan z močno razširjenostjo pridelovanja žita in sistemov predelave posebej specializirane sirarske industrije, zaradi katerih se je proizvodnja usmerila v lokalno prašičerejo.

Proizvodnja „Pancette Piacentina“ na omejenem območju je utemeljena z razmerami, ki prevladujejo na ožje opredeljenem geografskem območju v točki 4.3. Okoljski dejavniki so tesno povezani z lastnostmi območja proizvodnje, na katerem prevladujejo hladne doline, bogate z vodo, in gozdnati griči, ki odločilno vplivajo na podnebje in lastnosti končnega proizvoda.

Sklop „surovina-proizvod-označba“ je povezan s posebnim razvojem gospodarstva in družbe na zadevnem območju, ki mu daje edinstvene lastnosti.

4.7 Nadzorni organ:

Naziv: E.CE.PA. — Ente Certificazione Prodotti Agroalimentari

Naslov: Strada dell'Anselma 5
29100 Piacenza PC
ITALIA

Tel. +39 0523609662

Faks +39 0523644447

E-naslov: amministrazione@ecepta.it

4.8 Označevanje:

Proizvod mora imeti ob dajanju v promet oznako „Pancetta Piacentina“.

Ime „Pancetta Piacentina“ mora biti na etiketi prikazano z razločnimi in neizbrisljivimi črkami in se mora jasno razlikovati od vseh drugih napisov na etiketi. Imenu mora takoj slediti navedba „Denominazione di Origine Protetta“.

Prepovedano je dodajanje kakršnih koli označb, razen tistih, ki so izrecno določene, vključno s pridevniki *tipo*, *gusto*, *uso*, *selezionato*, *scelto* („vrsta, okus, uporaba, izvrsten, izbran“) in podobnimi.

Dovoljena pa je uporaba navedb, ki se nanašajo na nazive ali imena podjetij ali zasebne blagovne znamke, pod pogojem, da ne hvalijo proizvoda in ne zavajajo kupcev, in morebitna navedba imena prašičjih farm, s katerih izvira proizvod.

DRUGI AKTI

Evropska komisija

2010/C 64/09

Objava vloge za spremembo na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila 32



Cena naročnine 2010 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 100 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	770 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	300 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Format CD-ROM bo leta 2010 nadomeščen s formatom DVD.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

SL